SCUOLA D'EUROPA
Association Européenne des Enseignants AEDE
Anno LXV
Numero: Aprile 2021

Joyeux anniversaire AEDE
1956 - 2021

Felice anniversario

1956 - 2021

Happy Anniversary

AEDE, 65 ANS D'ACTIVITÉ ET D'ENGAGEMENT

Silvano Marseglia

L'Association Européenne des Enseignants (AEDE), au moment où elle célèbre le 65e anniversaire depuis sa création, démontre qu'elle a été fidèle aux engagements pris et que même aujourd'hui, bien que nous nous trouvions tous dans un moment particulièrement difficile, elle est toujours très déterminée à faire preuve de dynamisme et d'innovation, avec l'intention de contribuer à la construction d'une véritable grande Europe fédérale.

L'AEDE poursuit l'objectif de ses pères fondateurs: être un point européen de contact, de réflexion et d'action qui travaille pour que les jeunes générations puissent recevoir une formation qui leur permette de développer une société future, une société européenne qui affronte avec lucidité et détermination les problèmes difficiles et complexes auxquels elle devra faire face.

En 65 ans, l'AEDE s'est développée dans de nombreux pays européens et plusieurs autres s'apprêtent à y adhérer. Au fil du temps, elle est devenue un grand groupe d'enseignants à tous les niveaux qui forgent des relations et collaborent même au-delà des frontières actuelles de l'Union européenne, et qui, jour après jour, mènent leurs actions pour atteindre les objectifs visés.

Elle constitue une ressource incomparable qui joue un rôle important dans la formation du citoyen européen. Son grand objectif reste d'encourager la création d'une véritable fédération européenne en participant, à l'intérieur et à l'extérieur du monde de l'école, aux débats sur l'avenir de l'Europe et de ses institutions. Elle éprouve le besoin de continuer à être une référence dans le monde de l'éducation.

Sur le plan éducatif, l'AEDE est engagée dans l'affirmation et le renforcement d'une véritable citoyenneté européenne, à travers un enseignement dans une dimension européenne, capable de faire réfléchir élèves et étudiants sur la réalité européenne d'hier et d'aujourd'hui.

La dimension européenne a pour fondement et objectif l'ouverture à l'autre, l'acceptation et la valorisation des différences. La compréhension et le respect de l'autre, la conviction que la diversité est l'un des principaux trésors de l'Europe, la capacité à gérer la pluriappartenance, la flexibilité, la capacité à travailler en synergie et à poursuivre des objectifs à travers une multiplicité d'interventions convergentes, telles sont les attitudes fondamentales pour la société de demain que la dimension européenne de la formation et de l'éducation peut contribuer à développer. Nous ressentons tous la responsabilité de faire comprendre clairement, en particulier aux jeunes, que l'unification européenne n'est pas une œuvre artificielle, mais qu'elle repose sur un héritage culturel commun constitué de longues traditions intellectuelles, morales et spirituelles: le respect de la personne humaine, la liberté, le sens du bien commun, la démocratie, la responsabilité et la solidarité.

S'engager pour une Europe unie signifie pour chaque enseignant tirer le meilleur parti de l'exercice de sa mission éducative, en préparant les jeunes à leur avenir de citoyens européens.

C'est dans cette optique qu'AEDE entend poursuivre son action.

Silvano Marseglia
Président de l'AEDE

AEDE, 65 years of activity and commitment

The European Association of Teachers (AEDE), on the occasion of the 65th anniversary of its foundation, demonstrates that it has been faithful to the commitments made and that even today, despite we are all in a particularly difficult moment, it is still very determined in showing dynamism and innovation, in order to contribute to the building of a truly great federal Europe.

AEDE carefully pursues the goal of its founding fathers: to be a European point of contact, reflection and action, working so that the younger generations can receive a training way, that enables them to develop a future society, a European society, that it is efficient in coping with lucidity and determination the difficult and complex problems it will have to face.

Over 65 years, AEDE has developed in numerous European countries and several others are getting ready to join it. Over time it has become a vast group of teachers at all levels, who create relationships and collaborate even beyond the current borders of the European Union, and who, day after day, carry out their actions to achieve the objectives set.

It constitutes an incomparable resource , which plays an important role in the shaping of the European citizen. Its great aim is still that of encouraging the creation of a true European federation by participating, inside and outside the world of education, in debates on the future of Europe and its institutions. It feels the need to go on being a reference point in the world of education.

On an educational level, AEDE is committed to the affirmation and strengthening of a true European citizenship, through teaching in a European dimension, capable of making pupils and students think about the European reality of yesterday and today.

The European dimension has, as its foundation and objective, the openness to the other, the acceptance and enhancement of differences. Understanding and respect for the other, the belief that diversity is one of Europe's main richness, the ability to manage multiple belonging, flexibility, the disposition to work in synergy and pursue objectives through a range of converging interventions: these are some of the fundamental attitudes for tomorrow society, that can be developed thanks to a European dimension of training and education.

The European dimension of education in European society must be considered as an essential element of both self-growth and education and the development of society. We all feel the responsibility of making, especially young people understand that European unification is not an artificial work, but it rests on a common cultural heritage, made up of long intellectual, moral and spiritual traditions: respect for the human person, freedom, sense of the common good, democracy, responsibility and solidarity.

Being committed for a united Europe means, for each teacher, to make the best of the exercise of their educational mission, preparing young people for their future as European citizens.

It is with this vision in mind that AEDE intends to go on with its action.

Silvano Marseglia
President of the AEDE

L'AEDE, 65 ANNI DI ATTIVITÀ E DI IMPEGNO

L'Associazione Europea degli Insegnanti (AEDE), nel momento in cui festeggia il 65° anniversario della sua fondazione, dimostra che essa è stata fedele agli impegni presi e che ancora oggi, pur trovandoci tutti in un momento particolarmente difficile, è ancora ben determinata nel dare prova di dinamismo e di innovazione, con l'intento di contribuire alla edificazione di una vera grande Europa federale.

L'AEDE persegue in maniera attenta l'obiettivo dei suoi padri fondatori: essere un punto europeo di contatto, di riflessione e di azione che opera affinchè le giovani generazioni possano ricevere una formazione che le renda capaci di sviluppare una società futura, una società europea che sia efficiente nell'affrontare con lucidità e determinazione i problemi ardui e complessi ai quali essa dovrà far fronte.

L'AEDE in 65 anni si è sviluppata in numerosi paesi d'Europa e diversi altri si apprestano ad unirsi ad essa. Nel corso del tempo è diventata un vasto raggruppamento di insegnanti a tutti i livelli che stringono rapporti e collaborano anche al di là delle frontiere attuali dell'Unione Europea, e che, giorno dopo giorno, conducono le loro azioni per il raggiungimento degli obiettivi preposti.

Essa costituisce una incomparabile risorsa che svolge un ruolo importante per la formazione del cittadino europeo. La sua grande finalità resta quella di favorire la realizzazione di una vera federazione europea, partecipando, all'interno e all'esterno del mondo della scuola ai dibattiti sull'avvenire dell'Europa e delle sue istituzioni. Essa avverte la necessità di continuare ad essere punto di riferimento nel mondo dell'educazione.

Sul piano educativo l'AEDE è impegnata per l'affermazione ed il rafforzamento di una vera cittadinanza

europea, attraverso un insegnamento in dimensione europea, capace di far riflettere gli allievi e gli studenti sulla realtà europea di ieri e di oggi.

La dimensione europea ha come fondamento e per obiettivo l'apertura all'altro, l'accettazione e la valorizzazione delle differenze. Comprensione e rispetto dell'altro, convinzione che la diversità sia una delle principali ricchezze dell'Europa, capacità di gestire la pluriappartenenza, flessibilità, attitudine a lavorare in sinergia e perseguire gli obiettivi attraverso una molteplicità di interventi convergenti, queste sono alcune delle attitudini fondamentali per la società del domani che la dimensione europea della formazione e dell'istruzione può contribuire a sviluppare.

La dimensione europea dell'educazione, nella società europea dovrà essere considerata come un elemento essenziale sia dell'educazione personale che dello sviluppo della società.

Avvertiamo tutti la responsabilità di far comprendere, soprattutto ai giovani, che l'unificazione europea non è un'opera artificiale, ma che essa poggia su un patrimonio culturale comune formato da lunghe tradizioni intellettuali, morali e spirituali: rispetto della persona umana, libertà, senso del bene comune, democrazia, responsabilità e solidarietà.

Impegnarsi per l'Europa unita significa per ogni docente attualizzare al meglio l'esercizio della propria missione educativa, preparando i giovani al loro avvenire di cittadini europei.

È in quest'ottica che l'AEDE intende continuare la sua azione.

Silvano Marseglia
Presidente Europeo AEDE

Eva Maydell

Cher Président Silvano Marseglia,
Chère Association Européenne des Enseignants,

Je tiens à vous féliciter sincèrement à l'occasion du 65e anniversaire de votre organisation.
Cette étape importante témoigne de l'excellent travail que vous avez accompli pour sensibiliser et former les citoyens européens à travers l'école et l'éducation.
Vous avez atteint cet objectif remarquable en réunissant des membres de la profession enseignante qui veulent contribuer à la construction de la paix et de l'union politique en Europe - c'est pourquoi je vous soutiens au nom du Mouvement Européen International.
Ce serait une erreur de ne pas apprécier l'importance des enseignants et des éducateurs dans notre société. Les enseignants façonnent les valeurs et la vision du monde des enfants et des jeunes, guident leurs élèves vers la découverte de soi et l'accomplissement, et déverrouillent la soif infinie de connaissance en nous. Dans un monde où la pensée critique et les compétences analytiques, le travail d'équipe et l'apprentissage tout au long de la vie sont importants, nous comptons sur les enseignants pour nous former ces compétences.
En outre, nous comptons sur les enseignants pour présenter les valeurs européennes à leurs élèves, afin que ceux derniers soient inspirés à être des citoyens européens actifs et engagés tout au long de leur vie.
Malgré les difficultés auxquelles les enseignants sont souvent confrontés, en particulier à cause de la pandémie du COVID-19, continuez à persévérer dans votre engagement envers ces objectifs. Pour cela, nous vous admirons et nous promettons de continuer à vous soutenir, vous et le travail que vous faites.
Plus précisément, nous sommes impatients de continuer notre engagement actif auprès de l'Association Européenne des Enseignants dans la poursuite de notre objectif commun d'une éducation de qualité pour la prochaine génération d'Européens.
Cordialement,

Eva Maydell, députée européenne
Président du Mouvement Européen International

EVA MAYDELL

Brussels, 15 February 2021
Dear President Marseglia,
Dear Association Européenne des Enseignants,

I would like to extend my sincere congratulations on the occasion of the 65-year anniversary of your organisation. This remarkable milestone is a testament to the excellent work that you have done to train and shape European citizens through school and education. You accomplish this notable goal by bringing together members of the teaching profession who want to contribute to the construction of peace and political union in Europe - for that, I commend you on behalf of the European Movement International.

It would be difficult to overstate the importance of teachers and educators in our society. Teachers shape children and young people's values and worldview, guide their students towards self-discovery and realisation, and unlock the never-ending thirst for knowledge within us. In a world where critical thinking and analytical skills, teamwork, and lifelong learning are so important, we rely on teachers to be the ones to equip us with these skills. Furthermore, we rely on teachers to introduce European values to their students, so that they are inspired to be active and engaged European citizens throughout their lives.

Despite the difficulties often faced by teachers, especially in light of the COVID-19 pandemic, you always persevere in your commitment towards these goals. For that, we admire you and pledge to continue supporting you and the work that you do. More specifically, we look forward to continuing our active involvement and engagement with the European Association of Teachers in pursuit of our common goal of quality education for the Next Generation of Europeans.

Yours sincerely,

Eva Maydell MEP
President European Movement International

EVA MAYDELL

Bruxelles, 15 febbraio 2021
Gentile Presidente Marseglia,
Gentile Association Européenne des Enseignants,

Vorrei porgere le mie più sincere congratulazioni in occasione del 65° anniversario della tua organizzazione.
Questo importante traguardo è una testimonianza dell'eccellente lavoro che hai svolto fatto per sensibilizzare e formare i cittadini europei attraverso la scuola e l'istruzione.
Ci riesci obiettivo notevole riunendo membri della professione docente che vogliono contribuire alla costruzione della pace e dell'unione politica in Europa - per questo, la raccomando a nome del Movimento Europeo Internazionale.
Sarebbe un errore non valutare l'importanza degli insegnanti e degli educatori nella nostra società. Gli insegnanti danno forma ai valori e alla visione del mondo dei bambini e dei giovani, guidano i loro studenti verso scoperta di sé e realizzazione e sbloccare la sete senza fine di conoscenza dentro di noi. In un mondo in cui il pensiero critico e le capacità analitiche, il lavoro di squadra e l'apprendimento permanente lo sono importante, ci affidiamo agli insegnanti per dotarci di queste competenze. Inoltre, ci affidiamo sugli insegnanti per introdurre i valori europei ai loro studenti, in modo che siano ispirati ad essere attivi e impegnati cittadini europei per tutta la vita. Nonostante le difficoltà spesso affrontate dagli insegnanti, soprattutto alla luce della pandemia COVID-19, perseveri sempre nel tuo impegno verso questi obiettivi. Per questo, ti ammiriamo e prometti di continuare a sostenere te e il lavoro che svolgi.
Più specificamente, non vediamo l'ora a continuare il nostro coinvolgimento e impegno attivo con l'Associazione Europea di Insegnanti che perseguono il nostro obiettivo comune di un'istruzione di qualità per la prossima generazione di Europei.
Cordiali saluti,

Eva Maydell MEP
Presidente European Movement International

Jean-Claude Gonon

J'ai découvert l'AEDE le 16 octobre 1996 à Strasbourg.
Michel Barnier, Ministre français aux Affaires Européennes, inaugurait le « Dialogue National sur l'Europe », et Pierre Pflimlin, à 90 ans, venait de soulever l'enthousiasme de quelques 2000 lycéens d'Alsace en les persuadant de leur chance de pouvoir un jour achever cette Union européenne à laquelle il avait consacré sa vie.
Etant l'un des organisateurs de la manifestation, j'y rencontrai Lucienne Schmitt, professeure et présidente du Centre d'éducation aux Droits de l'Homme de Sélestat, et Monique Jeanmichel, Secrétaire Générale de la section française. Elles me présentèrent l'AEDE et me demandèrent d'organiser le Congrès de 1998 au Parlement européen de Strasbourg en collaboration avec la section allemande.
Depuis, l'AEDE a structuré ma vie et mes engagements…
Désigné en 1998 par le Président Yves-Henri Nouailhat, délégué de l'AEDE au Conseil de l'Europe, j'ai découvert l'importance de la collaboration avec les institutions européennes.
Au Conseil, j'ai suivi les traces de Pierre Vanbergen qui m'y avait précédé, j'ai croisé Jacques-André Tschoumy, initiateur du Cadre européen pour l'enseignement des langues et du Portfolio des langues, Claude Alain Clerc, Président du Groupe de travail «Enseigner l'Histoire du XXième siècle», tous deux membres de la section suisse de l'AEDE.
Mesurant l'importance du travail de l'AEDE dans cette institution, j'ai pu à mon tour collaborer aux projets «Histoire» et m'investir dans la Conférence des OING.
Elu Secrétaire général de l'AEDE en 2001 au Congrès de Las Palmas des Grandes Canaries, j'ai été amené à organiser la collaboration avec les institutions de l'Union européenne, en participant au nom de l'AEDE à des initiatives de la Commission (Concours dans les écoles, «Roadshow de la Citoyenneté», etc.), à des projets initiés par l'AEDE (CITEURACT, GEDECITE, etc.) ou en partenariat avec d'autres associations.
Au Parlement européen, nous avons pu nouer des relations de confiance qui nous ont permis d'organiser dans ses locaux, 3 congrès et de nombreuses réunions.
De 2016 à 2019, à la demande de Luis Martinez, Directeur du bureau du Parlement Européen à Strasbourg, j'ai, au nom de l'AEDE, pu introduire et animer un débat sur les sujets brulants de l'actualité européenne, l'immigration notamment, avec les professeurs accompagnant les élèves participant aux sessions d'EUROSCOLA.
En 2019, Luis Martinez a demandé au Président Silvano Marseglia de s'adresser, dans l'hémicycle, juste après le Président du Parlement Antonio Tajani,à l'ensemble des participants pour célébrer le 30ième anniversaire d'Euroscola…
J'ai accompagné 3 Présidents, Paolo Farnararo, Rick Matser et surtout depuis 2006 notre actuel Président Silvano Marseglia avec qui j'ai eu le bonheur de vivre une parfaite communauté de pensée et d'engagement.
Sous son impulsion, j'ai vu naître et prospérer les nouvelles sections dans l'Est de l'Europe, notamment dans les Balkans, et la coopération avec les enseignants de Tunisie.
A 65 ans, l'AEDE est bien vivante, l'AEDE a un avenir! Elle peut et elle doit préserver son riche héritage avec la volonté de former des citoyens capables de construire une paix durable dans une Europe assumant son Histoire et la diversité de ses cultures.
En ces temps difficiles où la pandémie et le dérèglement climatique bouleversent nos sociétés, au sein du Mouvement européen, dont elle partage l'idéal, l'AEDE doit continuer à rêver et à construire une Europe fraternelle et ouverte, patrie de la diversité et de la rencontre, exemple de réconciliation dans notre monde.

Jean-Claude Gonon
Secrétaire Général AEDE

I discovered the EAT on 15 October 1996 in Strassbourg. Michel Barnier, French Minister for European Affairs, was inaugurating the "National Dialogue over Europe" when Pierre Pfimplin, 90, lifted the enthusiasm of 2,000 highschool students from Alsacia by persuading them of their chance of achieving this European Union, to whom he had dedicated his life, one day.

One of the organisers of this reunion was Lucienne Schmitt, professor and president of the Educational Centre for Human Rights from Selestat, and Monique Jeanmichel, the general secretary of the French division. She introduced me to the EAT and asked me to organise the Congress of the European Parliament in Strassbourg in 1998, in cooperation with the German division.

Then, the EAT structured my life and my engagements… Appointed delegate of the EAT for the Council of Europe by the president Yves-Henri Nouailhat, I discovered the cooperation between the European institutions.

I followed the steps of Pierre Vanbergen in the Council, who was my predecessor, I met Jacques-André Tschoumy, the initiator of the European Common Language Framework and the LanguagePortofolio, and Claude Alain Clerc, the president of the group whichworkedon "TeachingHistory of the 20th century"– bothmembers of the Swiss division of EAT.

Quantifying the importance of the EAT in this institution, I couldparticipateintoprojectsconnected to teaching "History" and getinvolvedinto the OINGConference.

A generalsecretary of the Congress of the EAT in Las Palmas, Grand Canaries (2001), I washonoured to organise the cooperationbetween the institutions of the European Union and to participate at the initiatives of the comission in the name of the EAT (School Competitions, "Roadshow to the Citizenship", etc), into the projectsinitiated by the EAT (CITEURACT, GEDECITE, etc), and alsointo partnerships withother associations.

In the EuropeanParliament, wecouldbuildstrongrelationships, which allowed us to organise 3 congresses and numberles sreunions at their headquarters.

From 2016 until 2019, asked by Luis Martinez, the director of the EuropeanParliament Office in Strassbourg, I couldintroduce and support (in the name of the EAT) a debate on hot subjects of European relevance, especially on immigration, with the accompanyingteachers of the studentswhoparticipateinto the EUROSCOLA sessions.

In 2019, Luiz Martinez asked the PresidentSilvanoMarseglia to address the assembly of the participants of the 3oth anniversary of the EUROSCOLA in the hemicycle, justafter the President of the Parliament – Antonio Tajani.

Jean-Claude Gonon

I accompaniedthreepresidents, Paolo Farnararo, Rick Matser and above all ourpresidentsince 2006 Silvano Marseglia, with whom I lived in perfectharmony and committment of thoughts and engagements.

Under his guidance I couldsee the raising of our new section in Eastern Europe, especially in the Balkans, and also the cooperationwithteachers in Tounisia.

At 65, the EAT isverymuch alive, the EAT has a future! It can and it has to preserveitsrich tradition of voluntary forming the citizens capable of making a good country in a continent which assumes the diversity of itshistory and its cultures. In suchdifficult times, when the pandemic and the climatic changes changedour society drastically, with the support of the EuropeanMovement, to whomthereis a commonideal, the EAT has to continue dreaming and constructing a fraternal and open Europe, home to diversity and meeting, an example or reconciliation in our world.

Jean-Claude Gonon
Secretary General AEDE

Jean-Claude Gonon

Ho scoperto l'AEDE il 16 ottobre 1996 a Strasburgo. Michel Barnier, ministro francese degli Affari Europei, ha inaugurato il "Dialogo nazionale sull'Europa", e Pierre Pflimlin, all'età di 90 anni, aveva appena suscitato l'entusiasmo di circa 2000 studenti delle scuole superiori in Alsazia convincendoli della loro possibilità di poter partecipare alla giornata per l'Unione Europea alla quale aveva dedicato la sua vita. In qualità di organizzatore dell'evento, ho incontrato Lucienne Schmitt, professore e presidente del Centro di educazione dei diritti umani di Sélestat, e Monique Jeanmichel, Segretario generale della sezione francese. Mi hanno presentato all'AEDE e mi hanno chiesto di organizzare il Congresso del 1998 al Parlamento europeo a Strasburgo, in collaborazione con la sezione tedesca. Da allora, l'AEDE ha strutturato la mia vita e i miei impegni. Nominato nel 1998 dal presidente Yves-Henri Nouailhat, delegato dell'AEDE al Consiglio d'Europa, ho scoperto l'importanza della collaborazione con le istituzioni europee. Al Consiglio, ho seguito le orme di Pierre Vanbergen che mi aveva preceduto, ho incontrato Jacques-André Tschoumy, iniziatore del Quadro europeo per l'insegnamento delle lingue e il portafoglio delle lingue, Claude Alain Clerc, presidente del gruppo di lavoro "Insegnare Storia del XX secolo", entrambi membri della sezione svizzera dell'AEDE. Comprendendo l'importanza del lavoro dell' AEDE in questa istituzione, ho potuto a mia volta collaborare a progetti di "Storia" e partecipare alla Conferenza delle OING. Eletto Segretario Generale dell'AEDE nel 2001 al Congresso di Las Palmas des Grandes Canaries, sono stato chiamato a organizzare la collaborazione con le istituzioni dell'Unione Europea, partecipando per conto dell'AEDE alle iniziative della Commissione (Concorsi nelle scuole, "Citizenship Roadshow ", Ecc.), Progetti avviati da AEDE (CITEURACT, GEDECITE, ecc.) o in partnership con altre associazioni. Nel Parlamento Europeo abbiamo saputo stringere rapporti di fiducia che ci hanno permesso di organizzare nei suoi locali 3 congressi e numerosi incontri. Dal 2016 al 2019, su richiesta di Luis Martinez, Direttore dell'ufficio del Parlamento europeo a Strasburgo, a nome dell'AEDE, ho potuto introdurre e condurre un dibattito sui temi caldi dell'informazione europea, l'immigrazione in particolare, con gli insegnanti che accompagnano gli studenti che partecipano alle sessioni di EUROSCOLA. Nel 2019 Luis Martinez ha chiesto al Presidente Silvano Marseglia di indirizzare il suo saluto ed augurio a nome dell'AEDE, nell'emiciclo, subito dopo il Presidente del Parlamento, Antonio Tajani, a tutti i partecipanti per celebrare i 30 anni di Euroscola. Ho accompagnato 3 Presidenti, Paolo Farnararo, Rick Matser e soprattutto dal 2006 il nostro attuale Presidente Silvano Marseglia con il quale ho avuto il piacere di vivere una perfetta comunità di pensiero e impegno. Sotto la sua guida, ho visto la nascita e la prosperità di nuove sezioni nell'Europa orientale, in particolare nei Balcani, e la cooperazione con gli insegnanti in Tunisia. A 65 anni, l'AEDE è viva e vegeta, l'AEDE ha un futuro! Può e deve preservare il suo ricco patrimonio con la volontà di formare cittadini capaci di costruire una pace duratura in un'Europa che abbracci la sua storia e la diversità delle sue culture. In questi tempi difficili in cui la pandemia e il cambiamento climatico stanno sconvolgendo le nostre società, all'interno del Movimento Europeo, di cui condivide l'ideale, l'AEDE deve continuare a sognare e costruire un'Europa fraterna e aperta, patria della diversità e dell'incontro, esempio di riconciliazione nel nostro mondo.

Jean-Claude Gonon
Segretario generale AEDE

65 ANS DE LA FONDATION DE L'AEDE (SOIXANTE-CINQUIÈME ANNIVERSAIRE)

1956 n'a pas été une année facile. Le rideau de fer se fit sentir et le soulèvement hongrois dirigé par Imre Nagy se terminera deux ans plus tard avec son exécution. Cependant, un esprit de réconciliation et de surmonter les blessures causées par la Seconde Guerre mondiale était en cours. En 1951, les premiers traités de ce qui deviendra plus tard l'Union Européenne avaient été signés et en 1956 le rapport Spaak fut approuvé, qui fut présenté à leur réunion à Venise avec les ministres des Affaires étrangères les a amenés à ouvrir des négociations en vue de rédiger deux traités qui créeraient une Communauté économique européenne (CEE) et une Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom), qui seraient signés un an plus tard en tant que traité de Rome (25 mars 1957), approfondissant l'intégration européenne pour inclure la coopération économique générale.

Également en 1956, il y eut, à une échelle plus modeste, la réunion dans un institut d'enseignement secondaire à Paris d'enseignants de divers pays européens qui, désireux d'encourager et de collaborer à ces idées d'union entre citoyens européens, formèrent l'Association européenne des enseignants. (AEDE).

Ils pensaient, et nous pensons, que l'éducation des jeunes ne pouvait pas être étrangère à l'idée de créer une Union européenne des citoyens. Les enseignants étaient «obligés» de participer à cette construction qui allait changer les relations séculièrement mauvaises entre les pays du Vieux Continent. Des professeurs d'allemand et de français qui s'étaient probablement affrontés dans les tranchées il y a dix ou douze ans se serraient maintenant la main pour s'assurer que cela ne se reproduirait plus.

José Manuel Vega Pérez

L'Europe, un continent avec une longue histoire et une culture classique et chrétienne partagée depuis des siècles, était une zone de conflit. Il était nécessaire de surmonter cet horrible héritage historique et d'accepter non seulement la réconciliation, mais aussi l'union dans les mêmes idéaux et objectifs pour tous ses citoyens. Et il fallait commencer par une éducation européenne, qui montrerait ce qui nous unit, ce qui est beaucoup, et non ce qui nous sépare, dans laquelle nous devions respecter l'idiosyncrasie de chaque région et changer les idées de rejet du voisin pour les autres respects de la diversité.

C'est, et bien plus encore, ce que ce groupe d'enseignants a convenu que soixante-cinq ans plus tard, il y en avait plusieurs milliers dans toute l'Europe.

Et aujourd'hui, ils continuent avec la même idée que nous devons commencer par l'éducation si nous voulons changer le monde.

La section AEDE des îles Canaries vient de fêter son 30e anniversaire. De l'un des extrêmes géographiques de l'Atlantique, nos îles, nos peuples, ont participé activement à un climat tricontinental à travers l'histoire qui a uni les cultures, les idées, les aventures et les espoirs. Notre appartenance à l'Union européenne nous a donné des opportunités dont nous avons pu profiter et nous ont permis de faire partie de ce grand pays appelé Europe. AEDE-Canarias a été présente à des congrès européens en Grèce, en Italie, en France, en Roumanie... et à celui qu'elle a organisé en 2001 aux îles Canaries. Toujours partager le sentiment européen, des messages clairs et des décisions communes. Beaucoup d'anecdotes au cours de ces années; collectifs, personnels, professionnels, réunions, comités, congrès, et tout, absolument tous les participants représentant chaque section ou chaque pays avaient et continuent d'avoir le même objectif, l'Europe.

Si cela en valait la peine, bien sûr. Mais nous avons une inconnue qui nous inquiète. Tant d'années à es-

sayer de réaliser l'unité, la tolérance, le respect de la diversité des idées et des cultures que nous avons transformées en richesse et, est-ce que cette maison commune dans laquelle nous croyons et voulons vivre ensemble et prospérer est en train de s'effondrer?

En ces 65 ans de l'AEDE, nombreux sont ceux qui ont participé de différentes manières à la tâche de maintenir l'association et de donner réputation et succès aux objectifs fixés. Nos écoles sont toujours essentielles, nos efforts doivent être plus grands!

Pour tous ceux qui ne sont plus la reconnaissance et la gratitude. Pour ceux d'entre nous qui suivent encore, ne vacillez pas, l'Europe a besoin de nous et nos écoles ont besoin de l'idée européenne pour ne pas tomber dans le fanatisme et la discorde. L'Europe, c'est nous tous et c'est cet esprit d'unité qui nous encourage à garder cette idée et notre espoir vivants.

José Manuel Vega Pérez
Vice-Président de l'AEDE

65 YEARS OF THE FOUNDING OF AEDE (SIXTY-FIFTH ANNIVERSARY)

1956 was not an easy year. The Iron Curtain was felt and the Hungarian uprising led by Imre Nagy would end two years later with his execution. However, a spirit of reconciliation and overcoming the wounds produced by the Second World War was underway. In 1951 the first treaties of what would later become the European Union had been signed and in 1956 the Spaak report was approved, which was presented in Their meeting in Venice with the Ministers of Foreign Affairs led them to open negotiations to draft two treaties that would create a European Economic Community (EEC) and a European Atomic Energy Community (Euratom), which would be signed as the Treaty of Rome one year later (March 25, 1957), deepening European integration to include general economic cooperation.

Also, in 1956 there was, on a more modest scale, the meeting in an Institute of Secondary Education in Paris of teachers from various European countries who, eager to encourage and collaborate in these ideas of union between European citizens, formed the European Association of Teachers (AEDE).

They believed, and we believe, that the education of young people could not be alien to the idea of establishing a European Union of Citizens. The teachers were "obliged" to participate in that construction that was going to change the secularly bad relations between the countries of the Old Continent. German and French teachers who had probably clashed in the trenches ten or twelve years ago were now shaking hands to ensure that this would not happen again.

Europe, a continent with a long history and a shared classical and Christian culture for centuries, had been a zone of conflict. It was necessary to overcome that horrible historical legacy and agree not only to reconciliation but also to union in the same ideals and objectives for all its citizens. And we had to start with a European education, which would show what

unites us, which is a lot, and not what separates us, in which we had to respect the idiosyncrasy of each region and change the ideas of rejection of the neighbor for others respect for diversity.
That, and much more, is what that group of teachers agreed that sixty-five years later there are several thousand throughout Europe. And today they continue with the same idea that we have to start with education if we want to change the world.
The AEDE section of the Canary Islands has just celebrated its 30th anniversary. From one of the geographic extremes in the Atlantic, our islands, our people, have actively participated in a tricontinental climate throughout history that has united cultures, ideas, adventures and hopes.
Our membership of the European Union has given us opportunities that we have been able to take advantage of and have allowed us to be part of this great country called Europe.
AEDE-Canarias has been present at European congresses in Greece, Italy, France, Romania ... and in the one it organized in 2001 in the Canary Islands. Always sharing European sentiment, clear messages and joint decisions.
Many anecdotes in these years; collective, personal, professional, meetings, committees, congresses, and all, absolutely all the participants representing each section or each country had and continue to have the same goal, Europe.
If it was worth it, of course. But we have one unknown that worries us. So many years trying to achieve unity, tolerance, respect for the diversity of ideas and cultures that we have turned into wealth and, is that common house in which we believe and want to live together and prosper is crumbling?
In these 65 years of the AEDE many are the people who have participated in different ways in the task of maintaining the association and giving renown and success to the objectives set. Our schools are still key, our efforts must be greater!
For all those who are no longer the recognition and gratitude. For those of us who still follow, do not waver, Europe needs us and our schools need the European idea so as not to fall into fanaticism and discord.
Europe is all of us and that spirit of unity is what encourages us to keep the idea and hope alive.

Josè Manuel Vega Perez
Vice Presidente of AEDE

65 AÑOS DE LA FUNDACIÓN DE AEDE (SEXAGÉSIMO QUINTO ANIVERSARIO)

1956 no fue un año fácil. El telón de acero se dejaba sentir y el levantamiento húngaro capitaneado por Imre Nagy acabaría dos años más tarde con su fusilamiento. Sin embargo, un espíritu de reconciliación y superación de las heridas producidas por la Segunda Guerra Mundial estaba en marcha, En 1951 se habían firmado los primeros tratados de lo que luego sería la Unión Europea y en 1956 se aprobó el informe Spaak, que presentado en su reunión de Venecia a los Ministros de Asuntos Exteriores les llevó a abrir negociaciones para redactar dos tratados por los que se crearán una Comunidad Económica Europea (CEE) y una Comunidad Europea de la Energía Atómica (Euratom), que como Tratado de Roma se firmarían un años después (25 de marzo de 1957), profundizando en la integración europea para incluir la cooperación económica general.
También en 1956 se producía, a una escala más modesta, la reunión en un Instituto de Enseñanza Media de París de profesores de varios países europeos que deseosos de incentivar y colaborar en esas ideas de unión entre ciudadanos europeos constituyeron la Asociación Europea de Enseñantes (AEDE).
Creían, y creemos, que la educación de los jóvenes no podía ser ajena a la idea de constituir una unión europea de ciudadanos. Los profesores estaban "obligados" a participar en esa construcción que iba a cambiar las relaciones, secularmente malas, entre los países del Viejo Continente. Profesores alemanes y franceses que probablemente se habían

enfrentados en las trincheras hacía diez o doce años se daban ahora la mano para asegurar que aquello no volvería a pasar.
Europa, un continente con una larga historia y una cultura clásica y cristiana compartida durante siglos había sido una zona de conflictos. Había que superar ese horrible legado histórico y acordar no solo la reconciliación sino la unión en unos mismos ideales y objetivos para todos sus ciudadanos. Y había que empezar con una educación europea, que pusiera de manifiesto lo que nos une, que es muchísimo, y no lo que nos separa, en lo que había que respetar la idiosincrasia de cada región y cambiar las ideas de rechazo al vecino por otras de respeto a la diversidad.
Eso, y mucho más, es lo que acordaron aquel grupo de profesores que sesenta y cinco años más tarde somos varios miles en toda Europa. Y hoy siguen en la misma idea de que hay que comenzar por la educación si queremos cambiar el mundo.
La sección de Aede de las Islas Canarias acaba de cumplir 30 años de su fundación. Desde uno de los extremos geográficos en el atlántico, nuestras islas, nuestra gente, ha participado activamente en un clima tricontinental a lo largo de la historia que ha unido culturas, ideas, aventuras y esperanzas.
Nuestra pertenencia a la Unión Europea de forma decidida nos ha dado oportunidades que hemos sabido aprovechar y nos han permitido ser parte de este gran país llamado Europa.
Aede-Canarias ha estado presente en los congresos europeos en Grecia, Italia, Francia, Rumanía…y en el que organizó en el año 2001 en Canarias. Siempre compartiendo sentimiento europeo, mensajes claros y decisiones conjuntas.
Muchas anécdotas en estos años; colectivas, personales, profesionales, reuniones, comités, congresos, y todos, absolutamente todos los participantes que representaban a cada sección o a cada país teníamos y seguimos teniendo un mismo objetivo, Europa.
Si ha valido la pena, por supuesto. Pero nos queda una incógnita que nos preocupa. Tantos años tratando de conseguir la unidad, la tolerancia, el respeto a la diversidad de ideas y de culturas que hemos convertido en riqueza y, se está desmoronando esa casa común en la que creemos y queremos para convivir y prosperar ?
En estos 65 años de la AEDE muchas son las personas que han participado de diferentes formas en la tarea de mantener la asociación y darle renombre y éxito a los objetivos marcados. Nuestras escuelas siguen siendo claves, nuestro empeño debe ser mayor¡
Para todos los que ya no están el reconocimiento y gratitud. Para los que aun seguimos, que no flaqueen, Europa nos necesita y nuestras escuelas necesitan la idea europeísta para no caer en fanatismos y discordias. Europa somos todos y ese espíritu de unidad es el que nos alienta para mantener viva la idea y la esperanza.

Josè Manuel Vega Perez
Vicepresidente AEDE

65 anni dalla fondazione dell'AEDE (Sessantacinquesimo anniversario)

Il 1956 non è stato un anno facile. La cortina di ferro si fece sentire e la rivolta ungherese guidata da Imre Nagy terminò due anni dopo con la sua esecuzione.
Tuttavia, era in atto uno spirito di riconciliazione e di superamento delle ferite causate dalla seconda guerra mondiale. Nel 1951 furono firmati i primi trattati di quella che sarebbe poi diventata l'Unione Europea. Nel 1956 fu approvato il rapporto Spaak, che fu presentato all' incontro a Venezia con i Ministri degli Esteri e che li portò ad aprire trattative in vista della redazione dei due Trattati che avrebbero creato la Comunità economica europea (CEE) e la Comunità europea dell'energia atomica (Euratom).
Questi Trattati sarebbero state firmati un anno dopo, come Trattato di Roma (25 marzo 1957), con l'approfondimento dell'integrazione dell'Unione europea includendo la cooperazione economica generale.
Sempre nel 1956 si ebbe, su scala più modesta, l'incontro, in una scuola secondaria di Parigi, di insegnanti di vari paesi europei che, desiderosi di incoraggiare e collaborare a queste idee di unione tra cittadini europei, formarono l'Associazione Europea degli Insegnanti (AEDE). Credevano, e noi crediamo, che l'educazione dei giovani non potesse essere estranea all'idea di creare un'Unione Europea di cittadini. Gli insegnanti erano "obbligati" a partecipare a questa costruzione che avrebbe cambiato i rapporti da secoli molto tesi tra i paesi del Vecchio Continente.
Insegnanti di Tedesco e di Francese, che probabilmente si erano scontrati nelle trincee dieci o dodici anni prima, ora si stringevano la mano per assicurarsi che ciò non accadesse di nuovo.
L'Europa, continente con una lunga storia e una cultura classica e cristiana condivisa da secoli, è stata una zona di conflitto. Era necessario superare questa orribile eredità storica e accettare non solo la riconciliazione, ma anche l'unione negli stessi ideali e obiettivi per tutti i suoi cittadini. E dovevamo iniziare con un'educazione europea, che mostrasse ciò che ci unisce, ciò che è utile e non ciò che ci separa, che ci portasse a cambiare le idee di rifiuto del vicino per il rispetto dell'altro e della diversità. Tutto questo ed anche molto di più è ciò che questo gruppo di insegnanti ha stabilito e fatto. Ed oggi, sessantacinque anni dopo ne abbiamo diverse migliaia in tutta Europa.
E, oggi, continuano con la stessa idea, con la convinzione che dobbiamo iniziare con l'istruzione se vogliamo cambiare il mondo.
La sezione AEDE delle Isole Canarie ha appena festeggiato il suo 30° anniversario. Da uno degli estremi geografici dell'Atlantico, le nostre isole, i nostri popoli, hanno partecipato attivamente a un clima tricontinentale nel corso della storia che ha unito culture, idee, avventure e speranze. La nostra adesione all'Unione europea ci ha dato opportunità che abbiamo potuto sfruttare e che ci ha permesso di far parte di questo grande paese chiamato Europa. AEDE-Canarias è stata presente ai congressi europei in Grecia, Italia, Francia, Romania ... ed a quello organizzato nel 2001 alle Isole Canarie. Condividete sempre il sentimento europeo, messaggi chiari e decisioni comuni. Tanti aneddoti in questi anni; collettive, personali,

professionali, riunioni, comitati, congressi e tutti, assolutamente tutti i partecipanti che rappresentano ogni sezione o ogni paese avevano e continuano ad avere lo stesso obiettivo, l'Europa. Crediamo che ne sia valsa la pena. Ma abbiamo uno sconosciuto che ci preoccupa.

Tanti anni di tentativi per raggiungere l'unità, la tolleranza, il rispetto per la diversità di idee e culture che abbiamo trasformato in ricchezza e, vediamo, a volte, questa casa comune in cui crediamo e vogliamo vivere insieme e prosperare che procede nell'incertezza.

In questi 65 anni di AEDE, molte persone hanno partecipato in modi diversi al compito di mantenere in vita l'Associazione e di dare grande reputazione e successo agli obiettivi prefissati. Le nostre scuole sono ancora essenziali, i nostri sforzi devono essere maggiori!

Per tutti quelli che oggi, purtroppo, non ci sono più resta la nostra riconoscenza e la gratitudine. Per quelli di noi che stanno ancora operando ci sentiamo di invitarli a non vacillare.

L'Europa ha bisogno di noi e le nostre scuole hanno bisogno dell'idea europea per non cadere nel fanatismo e nella discordia.

L'Europa siamo tutti noi ed è questo spirito di unità che ci incoraggia a mantenere viva questa idea e la nostra speranza.

Josè Manuel Vega Perez
Vicepresidente AEDE

L'année de naissance de l'AEDE, 1956, est celle de la prise de conscience de toute une série de problèmes qui sont apparus avec l'union européenne: ceux qui sont liés à la formation des européens, de ces citoyens sans lesquels la structure institutionnelle du projet resterait vide. Deux cultures s'étaient superposées, positivement, pour commencer à créer la conscience d'une citoyenneté: la culture née du refus de la guerre, déjà présente dans le précédent après-guerre, de l'aspiration à la paix qui inspira les Nations Unies et divers organismes de rencontre entre nations et peuples, d'une part, et la culture de la nouvelle société marquée par l'aspiration au bien-être et au progrès de l'autre. Les premières tentatives furent inspirées par des hommes de génie, comme Altiero Spinelli e Jean Monnet, et il faudrait en citer beaucoup d'autres.
Ils ont compris quelles étaient les valeurs profondes contenues dans le communauté du charbon et de l'acier, dans le développement des réseaux de diffusion de l'énergie et de la communication. Ensuite on a voulu procéder trop rapidement avec l'union des forces armées et de la défense. Mais cela au fond importe peu.
Des millions de personnes ont été arrachées à la misère, à la mort, en peu d'années, dans un élan commun qui unissait les institutions démocratiques et la reconstruction des villes et des moyens de production détruits. C'est de là qu'est née une réflexion qui s'incarna dans l'AEDE et dans tout la galaxie des associations européennes: les structures et les contenus de la recherche et de l'enseignement ne devaient pas se heurter aux vieilles barrières des nations, surement porteuses de contenus historiques et humains précieux mais qui ne sont qu'une partie du monde nouveau. Les nations européennes renaissantes s'étaient barricadées derrières leurs cultures spécifiques, non come valeurs mais comme défense de savoirs et de méthodes infrangibles. Echapper à la loi de la nation conçue come structure dans laquelle penser la formation du citoyen depuis le plus jeune âge semblait un but impossible à atteindre. Toutefois si les matières littéraires résistaient, appuyées par les langues, il était déjà évident que les matières techniques se seraient contaminée entre elles, et que l'ouverture de l'espace matériel et spirituel outre les frontières nationales, même les frontières européennes aurait été inévitable, ou même souhaitable, suivant les points de vue. Des penseurs comme Fernand Braudel cherchèrent à refonder les méthodes de la pensée historique. Ce fut tout aussi urgent que de créer une libre circulations des biens et des personnes pour donner vie à un marché à la hauteur de la société internationale.

Annita Garibaldi

Et cela ne pouvait se faire sans des citoyens conscients des enjeux, les jeunes surtout.
Lentement mais surement commença une évolution, due largement à la vie associative, de l'engagement de maitres, des professeurs de toutes catégories, pour élargir la vision du monde des étudiants et les préparer à accueillir les politiques que les institutions européennes ne pouvaient réaliser sans des jeunes plurilingues, sans la conscience d'une culture littéraire, philosophique, historique, scientifique européenne, sans l'orgueil de résister, avec elle, aux risques de guerre, aux idéologies divisionnistes, aux peurs paralysantes du futur. Tour cela a été vécu en première personne par des volontaires, enseignants et professeurs de l'AEDE, apôtres de foi européenne, avec le Mouvement Européen ou avec le Mouvement Fédéraliste Européen. Nos rencontres étaient des foyers d'idées et d'espérance. Il faut en donner acte à ceux qui ont encadré pendant des décennies les militants, qui ont été nos guides. Dans la fièvre qui anime le monde d'aujourd'hui, ses changements rapides, ses peurs, l'engagement associatif est le premier pas pour penser ensemble notre citoyenneté italienne, européenne et mondiale. Aujourd'hui comme il y a 65 ans.

Annita Garibaldi
Président Association des anciens combattants et vétérans de Garibaldi

Annita Garibaldi

The year of birth of AEDE, 1956, is of utmost importance in the growing awareness of a wide problem facing the nascent European Union: that of the shaping of Europeans, of those citizens, without whom the institutional structure in the project would be an empty box. Two cultures had overlapped, positively, beginning to create a sense of citizenship: the culture born from the rejection of war, even present in the previous post- war period, from the aspiration for peace, that inspired the United Nations and various linking bodies and institutions between nations and peoples on one hand, and on the other hand the culture of the new society, marked by the aspiration to well-being and progress.

The first attempts were inspired by brilliant men like Altiero Spinelli, Jean Monnet, and many others should be mentioned. They grasped the profound values within the coal and steel community, in the development of energy and communication networks. Then, a too fast acceleration occurred, with the union of the armed forces, of the defense.

But this, after all, is of less importance.

Millions of men rose from misery, from death, in a few years, in a common boost that united democratic institutions and the reconstruction of cities, of the means of production that had been destroyed.

And it was precisely here that a reflection was born, embodied in AEDE and throughout the world of European associations: the structures and contents of research and teaching did not have to know the old barriers of nations, undoubtedly carrying precious historical and human contents but, now, only part of the new world. But the reborn European nations barricaded themselves behind their own cultures, not as a value but as an unbreakable defense of knowledge and methods. Escaping the strict law of the nation, considered as a structure where, thinking about the formation of the citizen from a young age, seemed to be an unattainable goal.

However, if the literary subjects resisted, even with the support of the language, it was already evident that technical subjects would have been conditioned and that the opening of the material and spiritual space beyond national borders, including European ones, would have been inevitable, or, rather, desirable, according to the points of view.

Men like Fernand Braudel tried to re-establish the methods of historical thought. It was just as urgent as to create a free circulation of goods and people, in order to create a market, being able to equal a worldwide society. And this could not be done without conscious citizens, young people, above all.

Slowly, though indeed, an evolution began, mostly due to associative life, to the commitment of educators, teachers of all levels and categories, to broaden students' World vision and to prepare them to welcome the policies that the European institutions could not implement without young people. multilingual, without the awareness of a European literary, philosophical, historical, scientific culture, without the pride of keeping up with it the risks of war, disintegrating ideologies, paralyzing fears in the future.

All this was firsthand experienced by the volunteer teachers and professors of AEDE, apostles of European faith, some of them within the European Movement, some with the European Federalist Movement. Our international meetings were forges of ideas and hopes. It must be acknowledged to those who have led the militants, our guides, for decades.

In the fever that animates today's world, its rapid changes, its fears, the associative commitment is the first step towards thinking together about our Italian, European and world citizenship. Today, as 65 years ago.

Annita Garibaldi
President of Garibaldi veterans Association

Annita Garibaldi

L'anno di nascita dell'AEDE, il 1956, è significativo nella presa di coscienza di un ampia problematica creatasi davanti all'unione europea nascente: quella della formazione degli europei, di quei cittadini senza i quali la struttura istituzionale in progetto sarebbe una scatola vuota. Due culture si erano sovrapposte, positivamente, per iniziare a creare un senso di cittadinanza: la cultura nata dal rifiuto della guerra, già presente nel dopo guerra precedente, dall'aspirazione alla pace che ispirò le Nazioni Unite e vari organismi di collegamento tra nazioni e popoli, da una parte, e d'altra parte la cultura della nuova società segnata dall'aspirazione al benessere e al progresso.

I primi tentativi furono ispirati da uomini geniali come Altiero Spinelli, come Jean Monnet, e tanti bisognerebbe citarne. Hanno colto quello che erano i valori profondi insiti nella comunità del carbone e dell'acciaio, nello sviluppo delle reti di energia e di comunicazione. Poi si volle andare troppo in fretta, con l'unione delle forze armate, della difesa. Ma questo in fin di conti importa meno.

Si sollevarono milioni di uomini dalla miseria, dalla morte, in pochi anni, in uno slancio comune che univa le istituzioni democratiche e la ricostruzione delle città, dei mezzi di produzione distrutte. E proprio qui nacque una riflessione, che si incarnò nell'AEDE e in tutto il mondo dell'associazionismo europeo: le strutture e i contenuti della ricerca e dell'insegnamento non dovevano conoscere le vecchie barriere della nazioni, indubbiamente portatrici di contenuti storici e umani preziosi ma solo parte ormai del mondo nuovo.

Ma le nazioni europee rinate si erano barricate dietro le loro specifiche culture, non come valore ma come difesa di saperi e di metodi infrangibile. Sfuggire alla legge ferrea della nazione come struttura nella quale pensare la formazione del cittadino dalla più giovane età sembrava un a meta irraggiungibile. Tuttavia se le materie letterarie resistevano, anche con il supporto della lingua, era già evidente che le materie tecniche si sarebbero contaminate e che l'apertura dello spazio materiale e spirituale oltre le frontiere nazionali, an-

che europee sarebbe stata inevitabile, o invece auspicabile, secondo i punti di vista.

Uomini come Fernand Braudel cercarono di rifondare i metodi del pensiero storico. Fu altrettanto urgente quanto di creare una libera circolazione dei beni e delle persone per dare vita ad un mercato all'altezza della società internazionale. E questo non si poteva fare senza cittadini consapevoli, i giovani sopratutto.

Lentamente ma sicuramente comincio una evoluzione, molto dovuta alla vita associativa, dell'impegno dei maestri, dei docenti di ogni grado e categoria, per allargare la visione del mondo degli studenti e prepararli ad accogliere le politiche che le istituzioni europee non potevano attuare senza giovani plurilingue, senza la coscienza di una cultura letteraria, filosofica, storica, scientifica europea, senza l'orgoglio di tenere, con essa, testa a rischi di guerra, ideologie disgregative, paure paralizzanti nel futuro. Tutto questo è stato vissuto in prima persona dai volontari insegnanti e docenti dell'AEDE, apostoli di fede europea, chi con il Movimento europeo, chi con il Movimento federalista europeo. I nostri incontri internazionali erano fucine di idee e di speranze. Ne sia reso atto a chi ha condotto per decenni i militanti, le nostre guide. Nella febbre che anima il mondo d'oggi, i suoi cambiamenti veloci, le sue paure, l'impegno associativo è il primo passo per un pensare assieme la nostra cittadinanza italiana, europea e mondiale. Oggi come 65 anni fa.

Annita Garibaldi
Presidente Associazione Veterani e Reduci Garibaldini

L'ASSOCIATION EUROPÉENNE DES ENSEIGNANTS
65 ANS AU SERVICE DE L'ÉDUCATION

Vasile Nicoară

L'AEDE, Association Européenne des Enseignants, fête cette année le 65e anniversaire depuis sa création, le 8 juillet 1956 à Paris. Elle se propose de réunir tous les enseignants et les autres acteurs du domaine de l'éducation désireux de contribuer résolument à la mise en place d'une union politique de l'Europe à caractère fédéral. Elle s'adresse à tous les niveaux et toutes les formes d'enseignement. Ses membres sont répartis en sections nationales qui mènent diverses activités visant à soutenir le développement du domaine éducatif dans chaque pays.

Les objectifs de l'association, tel que l'on peut lire dans ses documents officiels, sont: « approfondir dans le monde de l'éducation la connaissance de tous les mécanismes de la construction européenne, dans les domaines politique, économique, social et culturel, pour susciter des comportements européens communs; travailler par des moyens appropriés à favoriser une prise de conscience des fondements et des points communs de la culture européenne dont le rayonnement apprendra aux adultes et aux jeunes à vivre ensemble dans une société démocratique et multiculturelle; développer ces objectifs chez tous les partenaires du monde éducatif et dans tous les milieux où leur action peut s'exercer pour répandre la notion d'une réelle citoyenneté européenne, responsable et consciente de ses droits et devoirs; chercher des voies et des méthodes de nature à soutenir toute initiative valable dans ces directions en respectant l'unité dans la diversité.»

Pendant toutes ces années, une riche activité a été menée, au niveau du Bureau européen et dans les sections nationales de l'AEDE, pour développer des projets dans le domaine de l'éducation à la citoyenneté européenne, environnementale, la recherche et la promotion du bilinguisme en Europe, l'apprentissage STE(A)M, la promotion les Droits de l'Enfant etc.

Bien que des progrès significatifs aient été accomplis dans le processus d'intégration européenne, l'objectif final n'a pas encore été atteint. À cette fin, l'association est constamment intéressée à participer aux projets les plus importants, à commencer par le programme Erasmus+, en continuant avec ceux du Parlement Européen, «Euroscola», et du Conseil de l'Europe ou le projet Pestalozzi. Après 1989, l'esprit de l'intégration européenne s'est étendu aux nouvelles démocraties d'Europe Centrale et du Sud-Est; de nouvelles sections de l'AEDE se sont ainsi créées en République tchèque, en Pologne, en Hongrie, en Roumanie, en République de Moldova, en Serbie, en Macédoine du Nord, en Ukraine, leur implication devenant de plus en plus importante. Des congrès historiques de l'AEDE se sont tenus en République tchèque – 2004 et en Roumanie – en 2011, des conférences, sous les auspices de l'AEDE, sur des sujets pédagogiques et du multiculturalisme européen ont eu lieu à Chisinau, en 2014, à Rome et Belgrade, en 2017, à Skopje, en 2018, à Constanta, en 2019 et à Kiev, en 2020.

Les aspirations à une Europe fédérale, partagées au sein du Mouvement Européen, dont fait partie l'AEDE, se combinent de manière créative avec la mission éducative des membres de l'association qui transmettent à leurs élèves et étudiants l'idéal paneuropéen et la vocation à la paix et à la liberté. En tant que membre de l'AEDE – section roumaine – depuis 2007, je peux confirmer que les idéaux de ma génération, des enseignants roumains, se retrouvent dans leur intégralité dans les objectifs de l'association. Nos efforts se sont également concrétisés dans l'intégration de notre pays à l'UE et à tous ses programmes d'éducation. Je suis convaincu que les autres sections aussi des États situés derrière le « rideau de fer », avec nous, seront en mesure de s'ériger au niveau de ceux qui ont fondé l'AEDE et contribué à son succès pendant 65 ans.

C'est avec plaisir que je constate le fait que la section italienne de l'association, entre autres, constitue un modèle d'implication et d'affirmation, digne d'être suivi par nous tous, et que la contribution à la stratégie de développement de l'AEDE promue par le Président, Silvano Marseglia, est décisive et d'une valeur inestimable. Les idées de son programme managérial ont intensifié le travail tant du Comité européen que de la majorité des sections nationales. Grâce à ses efforts, de nouvelles sections ont été créées, l'horizon européen de l'association s'est élargi, les documents stratégiques de l'association ont été rédigés et promus, des protocoles de partenariat ont été signés avec les ministères de l'éducation de plusieurs pays, la collaboration avec le Mouvement européen, la Commission Européenne et le Conseil de l'Europe a été renforcée.

Vasile Nicoară
Viceprésident de l'AEDE

THE EUROPEAN TEACHERS' ASSOCIATION, 65 YEARS IN THE SERVICE OF EDUCATION

The ETA, the European Teachers' Association, is at its 65th anniversary since it was born, on 8 July 1956 in Paris. Its purpose is to reunite all the teachers and other educational promoters who wish to firmly contribute to the creation of a federal character to the political unity of Europe. It addresses all the levels and all types of teachers. Its members are divided into national sections which organise activities to support the development of the educational system in every country.

The official objectives of the association are: 'to deepen the awareness of all the mechanisms of the European construction for education, politics, economy, social and cultural development, in order to raise common European behaviours ; to find the appropriate means to raise the awareness of a common European cultural background which will bring adults and young to live together in a multicultural and democratic society ; to develop its objectives among all partners in the world if education and in all contexts in which their activity may contribute to the realization of a European citizen, aware of his rights and responsabilities; to look for paths and methods to support all valuable initiatives which consider unity into diversity`.

There has been a rich activity in all these years, not only at the European board, but also at the national sections of the ETA, with educational projects on European citizenship, environment, supporting bilingual studies, STE(A)M learning, children's rights.

In spite of the significat progress of the process on European integration, the final objective has not been reached yet, Therefore, the association is constantly interested about participating into the most important projects like Erasmus+, and also projects like the ones with the European Parliament, 'Euroscola', and the ones with the Council of Europe, 'Pestalozzi'.

After 1989, the spirit of the European integration among the newest democratic countries in the Central and South-Eastern Europe, led to the foundation the new sections of the ETA in the Czeck Republic, Poland, Hungary, Romania, The Republic of Moldavia, Serbia and North Macedonia, and Ukraine, which became the most important with regards to implication. There were renoned congresses of the ETA in the Czeck Republic (2004) and Romania (2011) and conferences under the guidance of the ETA where the subjects like pedagogy and European multiculturality were discussed (Chișinău – 2014, Rome and Belgrad – 2017, Skopje – 2018, Constanța – 2019 and Kiev – 2020).

Vasile Nicoară

The aspirations towards a federal Europe, shared by he European Movement, of which ETA is a part, creatively combine with the educational mission of the members of the association who pass on their pro-European ideal and vocation of peace and liberty to their students.

As a member of the Romanian section since 2007, I can confirm that the ideals of my generation, Romanian teachers, find themselves completely in the objectives of the association. Our efforts can be seen in the implication we have had since our European integration with all educational programmes. I am convinced that the other sections which were 'behing the iron curtain', like us, will perfectly upraise to the level of those which founded the ETA and contributed to its success in the past 65 years.

It is with great pleasure that I see the Italian section, represent a model of implication and affirmation among the others, worthy of being followed by all of us, and that its strategic developing contribution of the ETA is of a great value, which has its prime promotor in its president, Silvano Marseglia, The ideas of his managerial programme intensified the work within the European board, as well as the work of the majority of the national sections. It is because of his effort that the new sections were created, the European horizon of the association was enlarged, that the strategic documents of the association were written and promoted, that the partnerships with ministries of education form many countries were signed and that the cooperation with the European Movement, European Committee and the Council of Europe were reinforced.

Vasile Nicoară,
Vicepresident of the European Teachers Association

L'ASSOCIAZIONE EUROPEA DEGLI INSEGNANTI 65 ANNI AL SERVIZIO DELL'EDUCAZIONE

L'AEDE, l'Associazione Europea degli Insegnanti, celebra quest'anno il suo 65° anniversario dalla sua creazione, l'8 luglio 1956, a Parigi. L'associazione si propone di riunire tutti gli insegnanti e gli altri attori del campo educativo che desiderano contribuire in modo decisivo alla creazione di un'unione politica dell'Europa a carattere federale. L'AEDE si rivolge a tutti i livelli e a tutte le forme di istruzione. I suoi membri sono suddivisi in sezioni nazionali che svolgono varie attività volte a sostenere lo sviluppo dell'istruzione in ogni paese.

Gli obiettivi dell'associazione, come si legge nei suoi documenti ufficiali, sono: "approfondire nel mondo dell'istruzione la conoscenza di tutti i meccanismi della costruzione europea, in campo politico, economico, sociale e culturale, al fine di stimolare un comportamento comune europeo; lavorare in modo adeguato per promuovere la consapevolezza delle fondamenta e dei punti comuni della cultura europea, la cui influenza insegnerà agli adulti e ai giovani a vivere insieme in una società democratica e multiculturale; sviluppare questi obiettivi tra tutti i partner del mondo dell'istruzione e in tutti gli ambienti in cui la loro azione può essere esercitata per diffondere il concetto di vera cittadinanza europea, responsabile e consapevole dei suoi diritti e doveri; cercare modi e metodi per sostenere qualsiasi iniziativa significativa in queste direzioni nel rispetto dell'unità nella diversità.»

Nel corso di tutti questi anni, a livello dell'Ufficio europeo e delle sezioni nazionali dell'AEDE, è stata svolta una ricca attività per sviluppare progetti nel campo dell'educazione alla cittadinanza europea, dell'ambiente, della ricerca e della promozione del bilinguismo in Europa, dell'apprendimento STE(A)M, della promozione dei diritti dei bambini, ecc.

Sebbene siano stati compiuti progressi significativi nel processo di integrazione europea, l'obiettivo finale non è ancora stato raggiunto. A tal fine, l'associazione è costantemente interessata a partecipare ai progetti più importanti, a partire dal programma Erasmus+, proseguendo con quelli del Parlamento Europeo, "Euroscola", del Consiglio d'Europa o il progetto Pestalozzi.

Dopo il 1989, lo spirito di integrazione europea si è diffuso alle nuove democrazie dell'Europa Centrale e Sud-Orientale; nuove sezioni dell'AEDE sono state create nella Repubblica Ceca, in Polonia, Ungheria, Romania, Repubblica di Moldova, Serbia, Macedonia del Nord e Ucraina, il loro coinvolgimento diventa sempre più importante. Dei congressi storici dell'AEDE si sono tenuti nella Repubblica Ceca nel 2004 e in Romania - nel 2011, delle conferenze su temi educativi e di multiculturalismo europeo si sono tenute, sotto gli auspici dell'AEDE, a Chisinau nel 2014, a Roma e Belgrado nel 2017, a Skopje nel 2018, a Constanta nel 2019 e a Kiev nel 2020.

Le aspirazioni di un'Europa federale, condivisa all'interno del Movimento europeo, di cui l'AEDE fa parte, si combinano in modo creativo con la missione educativa dei membri dell'associazione che trasmettono ai loro allievi e studenti l'ideale paneuropeo e la vocazione alla pace e alla libertà.

In qualità di membro dell'AEDE - sezione rumena - dal 2007, posso confermare che gli ideali della mia generazione di insegnanti rumeni, si riflettono tutti negli obiettivi dell'associazione. I nostri sforzi si sono tradotti anche nell'integrazione del nostro paese nell'UE e in tutti i suoi programmi educativi. Sono convinto che le altre sezioni degli Stati che stavano qualche tempo fa dietro la "cortina di ferro" con noi potranno salire al livello di coloro che hanno fondato l'AEDE e contribuito al suo successo per 65 anni.

È con piacere che noto che la sezione italiana dell'associazione è un modello di coinvolgimento e affermazione, degno di essere seguito da tutti noi, e che il contributo alla strategia di sviluppo dell'AEDE promossa dal Presidente, Silvano Marseglia, è decisivo e inestimabile. Le idee del suo programma manageriale hanno intensificato i lavori sia del Comitato europeo che della maggior parte delle sezioni nazionali. Grazie ai suoi sforzi, sono state create nuove sezioni, l'orizzonte europeo dell'associazione si è ampliato, sono stati redatti e promossi i documenti strategici dell'associazione, sono stati firmati protocolli di partenariato con i ministeri dell'istruzione di diversi paesi, è stata rafforzata la collaborazione con il Movimento europeo, la Commissione europea e il Consiglio d'Europa.

Vasile Nicoară
Vicepresidente dell'AEDE

Luis Martinez-Guillén

L´Union européenne est un projet commun entre états dans lequel les citoyens sont sa clef de voute.
Etre européen, avoir un sentiment d'appartenance a cet ensemble, ne s'improvise pas. Il est nécessaire que les citoyens des états membres deviennent conscients des valeurs, des droits et des obligations communs dans un ensemble que déborde les états nationaux.
L'éducation a toujours joué un role tres important dans la formation des citoyens est c'est a elle qui revienne en première instance l'éveille et le développement de cette conscience de citoyenneté européen.
Par rapport a l'éducation classique une nouvelle dimension était indispensable. Il s'agissait de donner une dimension européenne a tous les activités de l'enseignement.
Certainement des programmes, tel que Erasmus, nés des décisions politiques des institutions européens, ont beaucoup contribué même s'ils s'adressent a une partie plus âgée, surtout universitaire, des jeunes.
L´Association europeenne d'enseignants a veillé au cours de ses 65 années d'existence a créer, dans le cadre de ses activités, cette conscience parmi les enseignants des états membres de l'association.
A travers de ses activités, les expériences et les idées ont été partagés et souvent ont servie de point de départ au développement de cet esprit européen dans nos jeunes citoyens, trop jeunes encore pour participer aux programmes de l´UE.
Je tiens a travers ce message a féliciter AEDE pour l'apport indispensable au développement de cette conscience europeenne, de cette citoyenneté europeenne parmi les enseignants que par la suite ont su transmettre a ses eleves. Les jeunes citoyens sont ainsi mieux préparées pour bénéficier de ses droits en tant que citoyens européens et aussi pour apporter ses idées a la construction de cette maison commune qui est l´Union européenne.

Luis Martinez-Guillén
Ancien directeur du bureau du Parlement européen de Strasbourg

Luis Martinez-Guillén

The European Union is a common project among States, where citizens are the keystone.
Being European, owning a sense of belonging to it, cannot be just rigged up. Citizens of the Member States should become aware of the common values, rights and obligations in a whole that goes beyond national States.
Education has always played a very important role in the education of citizens and it is its main duty to awaken and develop this awareness of European citizenship. A new dimension was essential, with respect to classical education. The aim was to give a European dimension to all educational activities. Of course, programs, such as Erasmus, born from political choices of the European institutions, have contributed a lot, though they are aimed at an older population, especially the university one, of young people.
The European Association of Teachers (AEDE) has worked during its 65 years of existence to create, through its activities, this awareness among the teachers of the member States of the association. Through its activities, experiences and ideas have been shared and often served as a starting point for the development of this European spirit in our young citizens, who are still too young to take part in EU programs.
With this message I would like to congratulate AEDE for the indispensable contribution to the development of this European awareness, of this European citizenship among the teachers, who were, then, able to transmit to their students. Young citizens are therefore better prepared to benefit from their rights as European citizens and also to contribute their ideas to the construction of this common home, that is the European Union.

Luis Martinez-Guillén
Former Director of the Bureau of the European Parliament of Strasbourg

Luis Martinez-Guillén

L'Unione Europea è un progetto comune tra Stati in cui i cittadini sono la sua chiave di volta.
Essere europei, avere un senso di appartenenza a tutto questo, non si improvvisa. È necessario che i cittadini degli Stati membri prendano coscienza dei valori, dei diritti e degli obblighi comuni in un insieme che va oltre gli Stati nazionali. L'istruzione ha sempre svolto un ruolo molto importante nella formazione dei cittadini e spetta ad essa risvegliare e sviluppare questa consapevolezza della cittadinanza europea in primo luogo. Una nuova dimensione era essenziale rispetto all'educazione classica.
L'obiettivo era dare una dimensione europea a tutte le attività educative. Certamente programmi, come l'Erasmus, nati da scelte politiche delle istituzioni europee, hanno contribuito molto anche se sono rivolti ad una parte più anziana, soprattutto universitaria, dei giovani.
L'Associazione Europea degli insegnanti (AEDE) si è adoperata durante i suoi 65 anni di esistenza per creare, attraverso le sue attività, questa consapevolezza tra gli insegnanti degli stati membri dell'associazione.
Attraverso le sue attività, esperienze e idee sono state condivise e spesso sono servite come punto di partenza per lo sviluppo di questo spirito europeo nei nostri giovani cittadini, ancora troppo giovani per partecipare ai programmi dell'UE.
Con questo messaggio desidero congratularmi con AEDE per il contributo indispensabile allo sviluppo di questa consapevolezza europea, di questa cittadinanza europea tra i docenti che hanno poi potuto trasmettere ai propri studenti. I giovani cittadini sono quindi meglio preparati a beneficiare dei loro diritti di cittadini europei e anche a contribuire con le loro idee alla costruzione di questa casa comune che è l'Unione europea.

Luis Martinez-Guillén
Già Direttore del Bureau del Parlamento Europeo di Strasburgo

L'AEDE- 65 ANS D'ENGAGEMENT ET D'ACTIVITÉS

Félicitations au Président Silvano Marseglia, au Conseil Européen et aux Sections Nationales de L'AEDE en 2021! Depuis 65 ans, L'AEDE rassemble des enseignants qui s'engagent, dans les écoles, dans les sociétés, pour la construction d'une Europe fédérale, d'une Europe reconciliée, plus forte et plus solidaire. Nos valeurs dans lesquelles nous croyons - la démocratie, l'état de droit, la liberté, la justice et la solidarité - ne sont pas optionnelles.

L'histoire de L'AEDE va de pair avec celle de la construction européenne après la Seconde Guerre mondiale, née d'hommes politiques de bonne volonté comme le Français Robert Schuman, l'Allemand Konrad Adenauer, l'Italien Alcide de Gaspari et le Belge Henri-Paul Spaak qui ont eu le courage de rêver d'une Europe unie et en paix!

C'est en 1946 qu'Altiero Spinelli écrivit avec Ernesto Rossi le <Manifeste de Ventotene> pour rappeler l'importance pour la pensée européenne, et il est important de dire que la notion de Fédéralisme Européen a été élaborée en Italie ! Il faut rappeler que L'AEDE a été fondée à Paris en 1956, essentiellement à l'initiative d'enseignants Italiens engagés dans le Mouvement Européen. L'AEDE a toujours su que l'éducation à la citoyenneté européenne était une nécessité, qui se construit tout au long de la vie avec la refonte de l'éducation à la citoyenneté européenne, la connaissance, la réflexion et l'action, pour devenir un aspect essentiel de notre identité européenne et, en tant que citoyen européen, vous devez vous engager personnellement auprès d'autres pour construire une patrie européenne plus pacifique, plus harmonieuse et plus solidaire. Il est nécessaire que la formation même des enseignants ait une dimension européenne et internationale. Nous tous avons aujourd'hui le devoir de poursuivre ce travail européen, mais sommes-nous capables de relever les nouveaux défis d'aujourd'hui?

Depuis 2008, la crise économique a creusé la différence entre les peuples de L'Union européenne, depuis 2015, la crise migratoire et l'élan des migrants - des milliers de réfugiés ont frappé et frapperons à nos portes- les laisserons-nous en dehors? L'Union européenne saura-t-elle concilier le légitime désir de préserver sa spécificité sans transformer l'Europe en une forteresse riche et égoïste, en contradiction avec ses valeurs fondatrices? Ensemble, nous pouvons mieux relever les défis de notre époque : lutter contre la crise climatique et la perte de biodiversité, faire face de manière radicalement démocratique à la transformation numérique de notre vie quotidienne, lutter contre la pandémie COVID-19 et l'augmentation inacceptable des inégalités. Nous avons besoin de construire la Maison de L'Europe dans l'esprit des citoyens et la faire entrer dans leur conscience pour former ce citoyen européen du futur. Quoi de mieux que de poursuivre ce chemin de L'AEDE de Silvano Marseglia, humaniste de culture classique, militant européen à la pensée fédéraliste italienne et européenne, pour mieux nous guider vers de nouveaux horizons?

Nous avons la possibilité et le devoir de promouvoir une mondialisation de la solidarité, la construction européenne, il y a 65 ans, était un rêve qui a su bouger des générations pour devenir réalité,et les jeunes Européens d'aujourd'hui ont besoin de se mobiliser, de consacrer leur temps et leur énergie à un monde meilleur, à une véritable patrie pour tous les Européens!

Elisabeth Dittrich,
Vice-présidente AEDE

TheEAT - 65 years of commitment and activity

Congratulations to President Silvano Marseglia, the European Council and the national Sections of EAT in 2021!For 65 years, EAT has brought together teachers who are committed, in schools and societies, to the construction of a federal Europe, a reconciled Europe, stronger and more united. Our values in which we believe – democracy, constitutional state, freedom,justice and solidarity, are not optional!

The History of AEDE goes hand in hand with the one of the European building after the Second World War, born of politicians of good will, such as the French Robert Schuman, the German Konrad Adenauer, the Italian Alcide de Gaspari and the Belgian Paul-Henri Spaak who had the courage to dream of a united Europe in peace!

It was in 1946 that Altiero Spinelli, together with Ernesto Rossi, wrote the >Manifest of Ventotene> to recall the meaningof European thought, and it is important to say that the notion of European Federalism was elaborated in Italy! It must be remembered that the EAT was founded in Paris in 1956, essentially of the initiative of Italian teachers committed to the European Movement. The action of the teachers for a <political pedagogy> is determined at the same time by the decisions of the European Institutions, but also by the behavior of the young people of the Member States. The EAT has always known that the education for European citizenship was a necessity, but is built duringone's life with reflection, knowledge and action, to become an essential aspect of our European identity and as a European citizen one has to engage personally with others to build a more peaceful, harmonious and united European homeland. Teacher's training should have a European and an International dimension. We have a duty today to continue this work, but are we capable of facing today's new challenges?

Since 2008, the economic crisis has aggravated the differences between the people of the European Union, since 2015, the migration crisis and the momentum of migrants-thousands of refugees have knocked on our doors and will do so in the future- are we going to leave them out? Will the European Union be able to reconcile the legitimate desire to preserve its specialty without turning Europe into a rich and selfish fortress, in contradiction with its founding values? Together we are better able to address the challenges of our time: fighting the climate crisis and the loss of biodiversity, tackling the digital transformation from a radically democratic perspective in our life, fighting the COVID-19 pandemic and the unacceptable growing inequalities. We need to build the House of Europe in the minds of the Europeans citizens and let this idea get into awareness to create the citizen of the future. What better to continue this EAT-journey of Silvano Marseglia, a classical humanist, a European militant with Italian and European federalist thinking, to better guide us to new shores?

We have the opportunity and the duty to promote a globalization of solidarity- the construction of Europe, 65 years ago, was adream that moved two generations to become reality- young Europeans today need to mobilize, to devote their time and energy to a better world, a true home for all Europeans!

Elisabeth Dittrich,
Vice-President, EAT

DIEAEDE- 65 JAHRE ENGAGEMENT UND AKTIVITÄTEN

Herzlichen Glückwunsch an den Präsidenten Silvano Marseglia, den Vorstand und die nationalen Sektionen der AEDE im Jahr 2021! Seit 65 Jahren bringt die AEDE Lehrkräfte zusammen, die sich in Schulen und Gesellschaften für den Aufbau eines föderalen Europas, eines versöhnten Europas, eines stärkeren und geeinteren Europas einsetzen. Unsere Werte, an die wir glauben – Demokratie, Rechtsstaat, Freiheit,Gerechtigkeitund Solidarität– sind nicht verhandelbar!

Die Geschichte der AEDE geht Hand in Hand mit der Errichtung einer Europäischen Gemeinschaft nach dem Zweiten Weltkrieg, die aus Politikern guten Willens bestand, wie dem Franzosen Robert Schuman, dem Deutschen Konrad Adenauer, dem Italiener Alcide de Gaspari und dem Belgier Paul-Henri Spaak, die den Mut hatten, von einem Vereinten Europa in Frieden zu träumen!

Es war im Jahr 1946 als Altiero Spinelli, zusammen mit Ernesto Rossi, das >Manifest von Ventotene> schrieb, um an die Bedeutungdeseuropäischen Denkens zuerinnern,und es ist wichtig zu sagen, dass der Begriff des Europäischen Föderalismus in Italien entstanden ist!Es sei daran erinnert, dass dieAEDE 1956 in Paris gegründet wurde, im Wesentlichen auf Initiative italienischer Lehrer, die sich der Europäischen Bewegung verschrieben haben. Das Handeln der Lehrer für eine <politische Pädagogik>wird gleichzeitig durch die Beschlüsse der Europäischen Institutionen (Rat, Parlament, Kommission), aber auch durch das Verhalten und durch die Jugendlichen der Mitgliedsstaaten bestimmt. Die AEDEhat immer gewusst, dass die Erziehung zurUnionsbürgerschaft eine Notwendigkeit war, die nicht selbstverständlich istund währenddes Lebens mit Reflexion, Wissen und Handeln aufgebaut wird, um ein wesentlicher Aspekt unserer europäischen Identität zu werden, und als europäischer Bürger muss man sich persönlich mit anderen auseinandersetzen, um eine friedlichere, harmonischere und vereintere europäische Heimat aufzubauen. Wir haben heute die Pflicht, diese Arbeit fortzusetzen, aber sind wir in der Lage, uns den neuen Herausforderungen von heute zu stellen?

Seit 2008 hat die Wirtschaftskrise die Unterschiede zwischen den Menschen in der Europäischen Union verschärft, seit 2015, die Migrationskrise und die Dynamik der Migranten -Tausende von-Flüchtlingen haben an unsere Türen geklopft und werden dies in Zukunft tun -, werden wir sie draußen lassen? Wird die Europäische Union in der Lage sein, den legitimen Wunsch, ihre Bedeutung zu bewahren, miteinander in Einklang zu bringen, ohne Europa in eine reiche und egoistische Festung zu verwandeln, die im Widerspruch zu ihren Grundwerten steht? Gemeinsam sind wir besser in der Lage, die Herausforderungen unserer Zeit anzugehen: die Klimakrise und den Verlust der biologischen Vielfalt zu bekämpfen, die digitale Transformation aus einer radikal demokratischen Perspektive in unserem Lebenanzugehen, die COVID-19-Pandemie und die inakzeptablen, wachsenden Ungleichheiten zu bekämpfen. Wir müssendas Haus Europa in den Köpfen der europäischen Bürger aufbauen und diese Ideeins Bewusstseinrücken, um den Bürger der Zukunft zu schaffen. Was gibt es Besseres, um diesen Weg der AEDE von Silvano Marseglia, einem klassischen Humanisten, einem europäischen Kämpfer mit italienischem und europäisch- föderalistischem Denken, fortzusetzen, um uns besser zu neuen Ufern zu führen?

Wir haben die Chance und diePflicht, eine globale Solidarität zu fördern - das EuropäischeAufbauwerk vor 65 Jahren war ein Traum, der zwei Generationen dazu benötigte, um Wirklichkeit zu werden - junge Europäer müssen heute aufstehen,ihre Zeit und Energie einer besserenWelt zu widmen, einer wahren Heimat für alle Europäer!

Elisabeth Dittrich,
Vizepräsidentin, AEDE

L’AEDE- 65 anni di impegno e di attività

Congratulazioni al Presidente Silvano Marseglia, al Comitato Europeo e alle Sezioni Nazionali dell’AEDE nel 2021! Da 65 anni, L’AEDE raccoglie insegnanti che si impegnano, nelle scuole, nella società, per la costruzione di un’Europa federale, di un’Europa riconciliata, più forte e più solidale.
I nostri valori in cui crediamo non sono opzionali: la democrazia, lo stato di diritto, la libertà, la giustizia e la solidarietà !
La storia dell’AEDE va insieme con quella della costruzione europea dopo la Seconda Guerra mondiale, nata da uomini politici di buona volontà, come il Francese Robert Schuman, il Tedesco Konrad Adenauer, l’Italiano Alcide de Gaspari ed il Belga Paul-Henri Spaak che hanno avuto il coraggio di sognare un’Europa unita ed in pace!
È nel 1941 che Altiero Spinelli con Ernesto Rossi scrisse il « Manifesto di Ventotene » per ricordare l’importanza per il pensiero europeo ed è importante dire che è stata elaborata in Italia la nozione di Federalismo Europeo!
Bisogna ricordare che L’AEDE fu fondata a Parigi nel 1956, essenzialmente per iniziativa di insegnanti italiani impegnati nel Movimento Europeo. L’azione degli insegnanti per una <pedagogia politica> è determinata allo stesso tempo dalle decisioni delle Istituzioni Europee ed anche dal comportamento dei Governi degli Stati membri. L’AEDE ha sempre sostenuto che l’educazione alla cittadinanza europea era una necessità, ma essa si costruisce nel corso della vita con la riflessione, la conoscenza e l’azione, per diventare un aspetto essenziale della nostra identità Europea e come cittadino europeo deve impegnarsi personalmente con glialtri per costruire una patria europea più pacifica, armoniosa e solidale.È necessario che la formazione stessa degli insegnanti abbia una dimensione europea ed internazionale!
Tutti noi abbiamo oggi il dovere di continuare quest’opera europea,ma siamo capaci di affrontare le nuove sfide dioggi ?
Dal 2008, la crisi economica ha aggravato le differenze tra i popoli dell’Unione europea. Dal 2015, la crisi migratoria è cresciuta. L’Unione Europea saprà conciliare il leggitimo desiderio di preservare la sua specifità senza

trasformare l'Europa in una fortezza ricca ed egoista, in contraddizione con i suoi valori fondanti?
Insieme affrontiamo meglio le sfide che il nostro tempo ci presenta: lottare contro la crisi climatica e la perdita della biodiversità, affrontare da un punto di vista radicalmente democratico la trasformazione digitale della nostra vita quotidiana, combattere la pandemia di COVID-19 e le inaccettabili disuaglianze in aumento. Abbiamo bisogna di costruire la Casa Europea nell'animo dei cittadini europei e far entrare questa idea nelle coscienze per formare il cittadino del futuro. Che meglio di continuare questo cammino dell'AEDE di Silvano Marseglia, umanista di cultura classica, miltante europeo col pensiero federalista italiano ed europeo, per meglio guidarci verso nuovi lidi?
Abbiamo la possibilità ed il dovere di promuovere una mondializzazione della solidarietà- la costruzione europea, 65 anni fa, era un sogno che ha saputo muovere generazioni per diventare realtà. I giovani Europei di oggi hanno bisogno di mobilitarsi per un mondo migliore, una vera patria per tutti gliEuropei!

Elisabeth Dittrich,
Vice-presidente AEDE

La section roumaine aede à l'anniversaire AEDE 65

L'éducation est un support essentiel pour la formation de citoyens européens bien préparés pour faire face aux nombreux défis auxquels la modernité est confrontée.

Afin de soutenir l'éducation, guidée par les objectifs stratégiques à long terme des politiques d'éducation et de formation de l'UE:

- apprentissage tout au long de la vie
- améliorer la qualité et l'efficacité des systèmes d'éducation et de formation
- promouvoir l'équité, la cohésion sociale et la citoyenneté active
- renforcer la créativité et l'innovation, y compris l'esprit d'entreprise, à tous les niveaux d'enseignement et de formation,

La section roumaine AEDE exerce toute son activité conformément aux objectifs de l'Association européenne des enseignants, AEDE.

La section roumaine AEDE a été créée en 2005.

Depuis sa création, AEDE Roumanie a conjugué ses efforts pour contribuer à l'harmonisation de l'enseignement roumain avec les normes européennes, pour une meilleure formation des jeunes citoyens européens.

Nous soulignons et apprécions l'activité exceptionnelle qu'a eue, au niveau national et européen, Madame Ioana Jurca, membre fondateur et premier président de la section roumaine AEDE.

Nous énumérons quelques activités de la section roumaine de l'AEDE ayant un impact particulier pour améliorer la qualité des performances pédagogiques des enseignants et implicitement le niveau de formation des étudiants.

- Collaboration avec la Commission européenne, direction générale de la justice, de la liberté et de la sécurité, qui a organisé une campagne d'information dans 40 villes de Roumanie, pour connaître les droits des citoyens européens
- Séminaires de formation (à Buzău et Bacău) sur le thème "Utiliser les outils MICE pour augmenter la qualité des projets scolaires"
- Conférence internationale "La citoyenneté européenne active une priorité de l'éducation contemporaine des jeunes", Geoagiu-Băi
- Séminaire international "Techniques créatives dans le domaine de l'ergothérapie", coopération entre la section roumaine AEDE et l'Institut "Fritz Felsenstein" à Königsbrunn, Bavière, Allemagne, concernant l'intégration des étudiants ayant des besoins éducatifs spéciaux.

La Roumanie a accueilli le 17e congrès de l'AEDE. Le président de l'AEDE, Silvano Marseglia, avec son grand professionnalisme, ainsi que le bureau de la section roumaine, ont été reçus, pendant la période préparatoire du congrès, au Palais Cotroceni, siège de la présidence roumaine. Le président de la Roumanie, professeur de physique, a offert le haut patronage au congrès de l'AEDE.

Le congrès s'est déroulé en deux étapes, au Palais du Parlement roumain à Bucarest et à l'Université "Ovidius" de Constanța.

La section roumaine AEDE fournit une assistance aux écoles partenaires de Roumanie pour accéder et mettre en œuvre des projets financés par l'Europe, dans le but d'accélérer le processus de rendre le système éducatif roumain compatible avec le système éducatif européen et de promouvoir les performances de l'enseignement.
Nous précisons quelques projets dans lesquels la section roumaine AEDE était ou est impliquée.

ÉCHELLE TransEurope
Les sessions de formation à Genève, Sofia, Budapest et Varsovie ont abouti à l'élaboration de normes de qualité pour un lycée bilingue.
ELICIT (Alphabétisation européenne et éducation à la citoyenneté)
Un projet multilatéral d'une durée de trois ans, basé sur une approche transdisciplinaire. Un certain nombre de 16 partenaires de 8 pays européens: Belgique, Bulgarie, Espagne, France, Hongrie, Pays-Bas, Roumanie, Suède (AEDE et ses sections nationales en Roumanie, Hongrie, Pays-Bas, Bulgarie, Universités de Limoges, Cordoue, Oslo, Organisations européennes de formation et d'éducation)
Les étudiants des écoles partenaires de la section roumaine de l'AEDE ont été impliqués dans le projet **EUROSCOLA**.
Les étudiants du Collège national «Mircea cel Bătrân» de Constanța ont été félicités au Parlement européen à Strasbourg.
"Services d'emploi intégrés JOB-IN"
Organisation de cours de formation pratique pour un certain nombre de 900 étudiants issus des domaines et des profils des partenaires du projet (écoles de 5 comtés de Roumanie) pour accroître l'adaptabilité des futurs diplômés aux exigences du lieu de travail. L'accent était mis sur l'utilisation de la méthode d'apprentissage appelée la compagnie d'exercice. L'effet à long terme consiste en le développement des capacités et des compétences des étudiants en formation professionnelle initiale à travers un partenariat actif entre l'école - les agents économiques - les universités techniques.

Projet en cours

"Ensemble, nous améliorons l'école"
Le projet met en évidence les besoins de formation identifiés dans le plan de développement des écoles européennes, qui a été conçu conformément à la stratégie éducative locale et nationale, ainsi qu'en tenant compte des développements économiques et culturels.
Les enseignants du groupe cible forment à la fois des compétences spécialisées et des compétences transcurriculaires, nécessaires au développement de l'acte didactique dans un environnement multiculturel et multilingue à travers des stages de formation en Italie, Espagne, Portugal, Malte.
EQAFIT - Assurance qualité dans l'éducation financière
C'est un projet qui vise à développer un guide des bonnes pratiques. Dans le cadre du projet, l'offre éducative dans le domaine de l'éducation financière est analysée, ainsi que les exigences qui proviennent du marché du travail (domaine financier).
EQAFIT est la première tentative d'impliquer tous les acteurs de l'éducation financière: les établissements d'enseignement, les bénéficiaires de la démarche pédagogique – les étudiants mais aussi les organismes financiers.
Des partenaires de sept pays européens (Grèce, Roumanie, Suède, Italie, Espagne, Belgique, Slovaquie) contribuent à améliorer la qualité des programmes d'études en fonction des exigences du marché du travail européen.

Il y avait aussi des gestes de reconnaissance.
Ainsi, pour une activité didactique exceptionnelle, pour une gestion pédagogique moderne et efficace, pour une activité multiculturelle aux résonances européennes, M. Vasile Nicoară, vice-président de l'AEDE, a reçu de l'Ambassade de la République française à Bucarest, par l'intermédiaire de Son Excellence Mme l'Ambassadeur Laurence Auer la distinction **L'Ordre des Palmes académiques** au rang de Chevalier.
Nous sommes à un moment où l'éducation a subi des perturbations majeures en raison de l'épidémie de COVID-19 et de la transition forcée vers l'apprentissage en ligne et à distance.
L'utilisation généralisée de la technologie a mis en évidence les faiblesses des systèmes éducatifs.
Une chose est sûre, la technologie ne peut pas être identifiée avec l'enseignant. Il ne devient utile que s'il est intégré dans le processus d'enseignement scientifique organisé, mené avec professionnalisme et maîtrise des enseignants.
Les sections nationales de l'AEDE, l'association dans son ensemble, apporteront sûrement des solutions pour la création du nouvel espace européen de l'éducation et la conception d'un plan d'action pour l'éducation numérique.
Prenant en compte l'exhortation de Jean Monnet "Allez, allez, il n'y a pas d'autre avenir pour les peuples d'Europe que dans l'union", nous exprimons, maintenant à l'anniversaire de notre association AEDE, le désir de vivre et de travailler ensemble dans une Europe moderne et unie.

Anișor Pârvu
Président de la section roumaine AEDE

THE ROMANIAN SECTION AEDE AT THE ANNIVERSARY OF AEDE 65

Joana Jurka

Education is an essential support for training well-prepared European citizens who can face the challenges of modernity.

In order to support education, guided by the long-term strategic objectives of EU in education and training policies:

• lifelong learning

• improving the quality and efficiency of education and training systems

• promoting equity, social cohesion and active citizenship

• enhancing creativity and innovation, including entrepreneurship, at all levels of education and training,

the Romanian section AEDE carries out its activity in accordance with the objectives of the European Association of Teachers, AEDE.

The Romanian section AEDE was established in 2005. Since its establishment, AEDE Romania has combined its efforts to contribute to the harmonization of Romanian education with European standards, for a better training of young European citizens.

We emphasize and appreciate the exceptional activity, at national and European level, of Mrs. Ioana Jurca, the founding member and first president of the Romanian section AEDE.

We list some activities of the Romanian AEDE section with a special impact for raising the quality of teachers' teaching performance and implicitly the level of training of students.

• Collaboration with the European Commission, General Department for Justice, Freedom and Security, which organized an information campaign in 40 cities from Romania, to acknowledge the rights of European citizens

• Training seminars (in Buzău and Bacău) with the theme "Using MICE tools to increase the quality of school projects"

• International Conference "Active European Citizenship a priority of contemporary youth education", Geoagiu-Băi

• International seminar "Creative techniques in the field of occupational therapy", cooperation between the Romanian section AEDE and the "Fritz Felsenstein" Institute in Königsbrunn, Bavaria, Germany, regarding the integration of students with special educational needs

Romania hosted the 17th AEDE congress. The president of AEDE, Silvano Marseglia, with his high professionalism, along with the board of the Romanian section, was received, in the preparatory period of the congress, at the Cotroceni Palace, the headquarters of the Romanian Presidency. The President of Romania, professor of physics, offered the high patronage to the AEDE congress.

The congress took place at the Palace of the Romanian Parliament in Bucharest and at "Ovidius" University in Constanța.

The Romanian section AEDE provides assistance to partner schools in Romania for accessing and implementing European projects, with the aim of speeding up the process of making the Romanian education system compatible with the European education system and for promoting teaching performance.

We mention some projects in which the Romanian section AEDE was or is involved.

SCALA TransEurope

The training sessions in Geneva, Sofia, Budapest and Warsaw resulted in the development of quality standards for a bilingual high school.

ELICIT (European Literacy and Citizenship Education)

A multilateral project with a duration of three years, based on a transdisciplinary approach.

A number of 16 partners from 8 European countries: Belgium, Bulgaria, Spain, France, Hungary, the Netherlands, Romania, Sweden (AEDE and its national sections in Romania, Hungary, the Netherlands, Bulgaria, the Universities of Limoges, Cordoba, Oslo, European organizations training and education).
Students from the partner schools of the Romanian AEDE section were involved in the **EUROSCOLA** project.
The students of the "Mircea cel Bătrân" National College from Constanța were praised in the European Parliament in Strasbourg.

"JOB-IN Integrated Employment Services"

Organizing practical training courses for a number of 900 students from the fields and profiles of the project partners (schools from 5 counties of Romania) to increase the adaptability of future graduates to the requirements of the workplace. The emphasis was on using the learning method called the exercise company. The long-term effect consists in the development of the abilities and competences of the students in initial professional training through an active partnership between the school - economic agents - technical universities.

Projects in progress

"Together we make the school better"

The project highlights the training needs as identified in the European School Development Plan which has been designed in line with the local and national education strategy, as well as taking into account economic and cultural developments.
The teachers from the target group focus on both specialized skills and transcurricular skills, necessary in the development of the teaching act in a multicultural and multilingual environment through training internships in Italy, Spain, Portugal, Malta.

EQAFIT- Quality Assurance in Financial Education

It is a project that aims to develop a guide of good practices. Within the project, the educational offer in the field of financial education is analyzed, as well as the requirements that come from the labor market (financial field).
EQAFIT is the first attempt to involve all stakeholders in financial education: educational institutions, beneficiaries of the educational process-students but also financial institutions.
Partners from seven European countries (Greece, Romania, Sweden, Italy, Spain, Belgium, Slovakia) contribute to increasing the quality of study programs according to the requirements of the European labor market.
There were also gestures of recognition
Thus, for an exceptional didactic activity, for a modern, efficient management, for a multicultural activity with European resonances, Mr. Vasile Nicoară, AEDE vice-president, received from the Embassy of the French Republic in Bucharest, through His Excellency Mrs. Ambassador Laurence Auer the distinction **L'Ordre des Palmes academiques** in the rank of Knight.
We are at a time when education has suffered major disruptions due to the COVID-19 epidemic and the forced transition to online and distance learning.
The widespread use of technology has highlighted weaknesses in education systems.
One thing is for sure, technology cannot be identified with the teacher. It becomes useful only if it is integrated in the organized scientific teaching process, led with professionalism by the teacher.
The national sections of AEDE, the association as a whole, will surely offer solutions for the creation of the new European space of education and the design of an action plan for digital education.
Taking into account Jean Monnet's exhortation "Go on, go on, there is no other future for the people of Europe than in union", we express, now at the anniversary of our association AEDE, the desire to live and perform together in a modern and united Europe.

Anișor Pârvu
President of the Romanian Section AEDE

La sezione rumena dell'Aede 65° compleanno

L'istruzione è un supporto essenziale per la formazione di cittadini europei ben preparati e pronti ad affrontare le numerose sfide che la modernità presenta.
Al fine di sostenere l'istruzione, guidata dagli obiettivi strategici a lungo termine delle politiche dell'UE in materia di istruzione e formazione:
• l'apprendimento permanente
• migliorare la qualità e l'efficienza dei sistemi di istruzione e formazione
• promuovere l'equità, la coesione sociale e la cittadinanza attiva
• rafforzare la creatività e l'innovazione, compresa l'imprenditorialità, a tutti i livelli di istruzione e formazione,
la sezione rumena AEDE svolge tutta la sua attività in conformità con gli obiettivi dell'Associazione Europea degli Insegnanti, AEDE.
La sezione rumena AEDE è stata creata nel 2005.
Dalla sua creazione, l' AEDE Romania ha unito i suoi sforzi per contribuire all'armonizzazione dell'istruzione rumena con gli standard europei, per una migliore formazione dei giovani cittadini europei.
Sottolineiamo e apprezziamo l'eccezionale attività svolta, a livello nazionale ed europeo, dalla Sig.ra Ioana Jurca, membro fondatore e primo presidente della sezione rumena dell'AEDE.
Elenchiamo alcune attività della sezione rumena dell'AEDE che hanno un impatto particolare per migliorare la qualità delle prestazioni pedagogiche degli insegnanti e implicitamente il livello di formazione degli studenti.
• Collaborazione con la Commissione Europea, Direzione Generale Giustizia, Libertà e Sicurezza, che ha organizzato una campagna di informazione in 40 città della Romania, per conoscere i diritti dei cittadini europei
• Seminari di formazione (a Buzău e Bacău) sul tema "Usare gli strumenti MICE per aumentare la qualità dei progetti scolastici"
• Conferenza internazionale "La cittadinanza europea attiva, una priorità nell'educazione contemporanea per i giovani", Geoagiu-Băi
• Seminario internazionale "Tecniche creative nel campo della terapia occupazionale", collaborazione tra la sezione rumena AEDE e l'Istituto "Fritz Felsenstein" di Königsbrunn, Baviera, Germania, riguardante l'integrazione degli studenti con bisogni educativi speciali. La Romania ha ospitato il 17 ° congresso AEDE. Il presidente dell'AEDE, Silvano Marseglia, con la sua grande professionalità, nonché l'ufficio della sezione rumena, sono stati ricevuti, durante il periodo preparatorio del congresso, a Palazzo Cotroceni, sede della presidenza rumena. Il presidente della Romania, professore di fisica, ha offerto l'alto patrocinio al congresso dell'AEDE.

Il congresso si è svolto in due fasi, presso il Palazzo del Parlamento rumeno a Bucarest e presso l'Università "Ovidius" di Costanza.
La sezione rumena dell'AEDE fornisce assistenza alle scuole partner in Romania per accedere e attuare progetti finanziati dall'Europa, con l'obiettivo di accelerare il processo di rendere il sistema educativo rumeno compatibile con il sistema educativo europeo e promuovere la performance dell'insegnamento.
Specifichiamo alcuni progetti in cui la sezione rumena AEDE è stata o è coinvolta.
SCALE TransEurope
Le sessioni di formazione a Ginevra, Sofia, Budapest e Varsavia hanno portato allo sviluppo di standard di qualità per una scuola superiore bilingue.
ELICIT (European Literacy and Citizenship Education)
Un progetto multilaterale triennale, basato su un approccio transdisciplinare. Un certo numero di 16 partner da 8 paesi europei: Belgio, Bulgaria, Spagna, Francia, Ungheria, Paesi Bassi, Romania, Svezia (AEDE e le sue sezioni nazionali in Romania, Ungheria, Paesi Bassi, Bulgaria, Università di Limoges, Cordoba, Oslo, organizzazioni europee di formazione e istruzione).
Gli studenti delle scuole partner della sezione rumena di AEDE sono stati coinvolti nel progetto EUROSCOLA.
Gli studenti del Collegio nazionale "Mircea cel Bătrân" di Costanza sono stati premiati al Parlamento europeo a Strasburgo.
"Servizi integrati per l'impiego JOB-IN"
Organizzazione di corsi di formazione pratica per un numero di 900 studenti provenienti dai settori e dai profili dei partner del progetto (scuole di 5 contee in Romania) per aumentare l'adattabilità dei futuri laureati alle esigenze del posto di lavoro. L'impegno era basato sull'utilizzo del metodo di apprendimento chiamato società di esercizi. L'effetto a lungo termine è lo sviluppo delle capacità e le competenze degli studenti nella formazione professionale iniziale attraverso un partenariato attivo tra la scuola - agenti economici - università tecniche.

Progetti in corso

"Insieme stiamo migliorando la scuola"
Il progetto evidenzia i bisogni formativi identificati nel Piano di sviluppo delle scuole europee, che è stato progettato in conformità con la strategia educativa locale e nazionale, tenendo conto degli sviluppi economici e culturali. Gli insegnanti del gruppo target formano sia abilità specialistiche che abilità interdisciplinari, necessarie per lo sviluppo dell'azione didattica in un ambiente multiculturale e multilingue attraverso corsi di formazione in Italia, Spagna, Portogallo, Malta.
EQAFIT - Garanzia di qualità nell'educazione finanziaria
È un progetto che mira a sviluppare una guida alle buone pratiche. Nell'ambito del progetto viene analizzata l'offerta formativa nel campo dell'educazione finanziaria, nonché i requisiti che derivano dal mercato del lavoro (ambito finanziario).

EQAFIT è il primo tentativo di coinvolgere tutti gli attori nell'educazione finanziaria: istituti scolastici, beneficiari del processo educativo - studenti ma anche organizzazioni finanziarie. I partner di sette paesi europei (Grecia, Romania, Svezia, Italia, Spagna, Belgio, Slovacchia) aiutano a migliorare la qualità dei programmi di studio in base alle richieste del mercato del lavoro europeo.
Ci sono anche manifestazioni di riconoscimento.
Così, per un'attività didattica eccezionale, per una gestione educativa moderna ed efficiente, per un'attività multiculturale con risonanze europee, il Prof. Vasile Nicoară, vicepresidente dell'AEDE, ha ricevuto dall'Ambasciata della Repubblica Francese a Bucarest, tramite Sua Eccellenza l'ambasciatore Laurence Auer l'onorificenza L'Ordre des Palmes académes al grado di Chevalier.
Siamo in un momento in cui l'istruzione ha subito gravi interruzioni a causa dell'epidemia di COVID-19 e della transizione forzata all'apprendimento online ea distanza.
L'uso diffuso della tecnologia ha evidenziato le debolezze dei sistemi educativi.
Una cosa è certa, la tecnologia non può essere identificata con l'insegnante. Diventa utile solo se integrato nel processo di educazione scientifica organizzata, condotto con professionalità e maestria degli insegnanti.
Le sezioni nazionali di AEDE, l'associazione nel suo insieme, forniranno sicuramente soluzioni per la creazione del nuovo spazio educativo europeo e la progettazione di un piano d'azione per l'educazione digitale.
Tenendo conto dell'esortazione di Jean Monnet "Vai, vai, non c'è altro futuro per i popoli d'Europa che nell'unione", esprimiamo, ora nell'anniversario della nostra associazione AEDE, il desiderio di vivere e lavorare insieme in una moderna Europa unita.

Anișor Pârvu
Presidente della Sezione Rumena dell'AEDE

L'AEDE fêteses 65 ans - Christos Collocas

• Les traités, qui ont créé l'UE (Union Européenne), n'ont pas inclus dans l'exercice leur politique européenne les questions de l'Éducation, de la Formation et de la Culture, à l'exception de la Formation Professionnelle, laissant ainsi aux États membres la responsabilité pour la planification et l'exercice de leur politique.
• Cette lacune a été comblée par la création d'AEDE le 14 juillet 1956, à la suite du Traité de Rome qui a mis les bases de la Communauté Européenne, suivi en 1957 par la création de la Communauté Économique Européenne (CEE).
• Ensuite, des annexes ont été créées à tous les 28 états-membres presque de la CEE (Communauté Économique Européenne), mais au-delà des ceux-ci.
• Les principaux objectifs d'AEDE est d'attirer des enseignants qui souhaitent collaborer pour la création d'une Europe Unifiée, d'une part, et approfondir la connaissance des problèmes européens afin d'être amenés à leur solution, d'autre part. De même, approfondir la connaissance des méthodes qu'ils devront suivre et lesquelles permettront la réalisation rapide de l'Europe Fédérale.
• AEDE collabora avec les Services de la Commission Européenne (European Commission), avec le Mouvement Européen (Movement Europeene) ainsi qu'avec toute Organisation Publique ou Privée poursuivant les mêmes objectifs européens.
• AEDE- Section Grecque a été créée en Grèce, en 1981, aussitôt après l'adhésion de Grèce à l'UE en tant que 10ème membre de celle-ci sous l'initiative du Professeur de Droit Européen M. COLLOCAS Christos et avec la collaboration enthousiaste de divers enseignants de tous niveaux d'enseignement.
• Plusieurs dizaines d'autres Enseignants ont été inscrits comme membres les années suivantes en évaluant le travail accompli par AEDE en Grèce, en organisant avec grand succès des Journées, Séminaires pour des Enseignants, étudiants et citoyens avec la collaboration des Universités et autres institutions officielles. Les sujets concernent des questions éducatifs et socio-politiques actuelles ou même diachroniques.
• AEDE GR a participé à des Programmes Erasmus+ (2017-2019)
• À toutes les réunions de l'AEDE internationale à Bruxelles et au Strasbourg
• Aux colloques Internationaux d'élèves
• Elle a organisé des Séminaires de Formation d'Apprentissage/Éducation tout au long de la vie pour des Enseignants et Adultes des pays E-E (2017-2018).
• L'action d'AEDE GR s'étend aussi sur la collaboration avec d'autres institutions culturelles, associations locales et sur l'organisation/la participation à des projets européens (projects) dans l'intérêt de l'ensemble social en organisant des Journées Spéciales comme suit :
1- Des méthodes et les Outils de la Formation Interculturelle en collaboration avec le « Réseau de Durabilité Culturelle » http://hellenicculture.wordpress.com) (Athènes).
2- Des aspects de la Communication Interculturelle à travers l'Histoire, des Arts et Goûts (collaboration A.E.D.E. avec le « Réseau de Durabilité Culturelle ») (La Canée).

3- Formation spéciale : Renforcement de l'Orthopédagogie n activant l' « École pour Tous » (Athènes).
4- Journée intitulée « La Dimension Européenne à l'Enseignement ».
5- Formation Environnementale et Culture en collaboration avec l'Association environnementale- culturelle OIKO.POLI.S) (Athènes).

• En 1992 a été réalisé à Athènes, le 11ème Colloque Paneuropéen d'AEDE intitulé « La contribution de la Formation à l'unification de l'Europe en mettant l'accent sur les nouvelles Technologies de l'Information à l'Enseignement.
• En 2016, a été réalisé de même à Athènes un Colloque Paneuropéen pour les 60 ans d'AEDE intitulé « L'avenir de l'Europe au 21ème siècle ».
• Jusqu'à ce jour le travail d'AEDE-GR jouit de la grande considération et de l'admiration tant de collègues que d'élèves, parents, institutions officielles et représentants gouvernementaux.
• Une des actions les plus importantes d'AEDE-GR est l'organisation et l'expédition du Concours annuel d'élèves de l'Organisation Européenne EUROPE at SCHOOL, auquel participent des élèves de l'École Primaire, du Collège et du Lycée de la Grèce entière et des Écoles Grecques de l'étranger. Ce travail a le soutien de la Représentation du Parlement Européen en Grèce, du Bureau de la Commission Européenne en Grèce et du Ministère de l'Éducation Grec. Les prix reçus par les élèves retenus sont signés par le Ministre/Vice-Ministre de l'Education, le Directeur de la Délégation de la Commission et le Président de l'AEDE GR et revêtent une importance particulière pour les études futures de ces élèves en Europe et en Amérique.
• Enfin, le but ultime de toutes les actions de l'AEDE est la diffusion d'informations scientifiques pour l'information et la formation des parties prenantes et surtout le renforcement du sentiment du Citoyen Européen, l'empathie européenne et le renforcement de la Culture Gréco-européenne.

Christos Collocas
President AEDE Greque

AEDE CELEBRATES 65 YEARS

The Treaties that built up the EU (European Union) did not include, in the exercise of European policy, the issues of education, training and culture, except for vocational training, thus giving the Member States the responsibility of planning and implementing their policy.

• This gap was filled by the creation of AEDE on 14 July 1956, following the Treaty of Rome which had laid the foundations of the European Community, followed in 1957 by the creation of the European Economic Community (EEC).

• Afterwards, annexes were created for all 28 Member States of the EEC (European Economic Community).

• The main goals of AEDE are to attract teachers who want to collaborate for the creation of a Unified Europe, on one hand, and to deepen their knowledge of European problems , in order to be led to their solution, on the other , likewise, to deepen the knowledge of the methods to be followed for a quick realization of federal Europe.

• AEDE collaborates with the services of the European Commission , with the European Movement (Movement Europeene) as well as with any public or private organization that pursues the same European objectives.

• The Greek Section of AEDE was created in Greece in 1981, immediately after the accession of Greece to the EU, as 10th member, on the initiative of the Professor of European law, Mr COLLOCAS Christos and with the enthusiastic collaboration of many teachers at all levels of education.

Several teachers have been registered as members in the following years, by evaluating the work done by AEDE in Greece, successfully organizing Days, Seminars for Teachers, students and citizens, with the collaboration of universities and other official Institutions. The topics concern current or even diachronic educational and socio-political issues.

• AEDE GR took part in Erasmus + programs (2017-2019)

• In all international meetings of AEDE in Brussels and Strasbourg

•In International student conferences

• It organized training / lifelong learning seminars for teachers and adults from E-E countries (2017-2018).

• The action of AEDE GR also extends to collaboration with other cultural institutions, local associations and to the organization / participation in European projects, in the interest of the social group, by organizing Special Days as follows: 1- Methods and tools for intercultural Training, in collaboration with the “Cultural Sustainability Network” http://hellenicculture.wordpress.com) (Athens).

2- Aspects of intercultural communication through history, arts and food (collaboration A.E.D.E. with the “Cultural Sustainability Network”) (Chania).

3-Special training: Strengthening of orthopedagogy, by activating the “School for all” (Athens).

4- “The European dimension in education” Day .

5- Environmental and Cultural Training, in collaboration with the Environmental-Cultural Association OIKO.POLI.S) (Athens).

• In 1992, 11th AEDE Pan-European Talk was held in Athens, entitled “The contribution of education to the unification of Europe”, with an emphasis on new information technologies in education.

In 2016 a Pan-European Talk for 60th anniversary of AEDE, entitled "The future of Europe in 21st century" was also held in Athens .

• Even today, the work of AEDE-GR boasts great consideration and admiration of colleagues and students, parents, official institutions and government officials.

• One of the most important actions of AEDE-GR is the organization and implementation of the yearly competition for pupils of the European Organization EUROPA at SCHOOL, in which pupils from Primary Schools, Colleges and High School participate. Throughout Greece and Greek schools abroad, this work is supported by the European Parliament Representation in Greece, the European Commission Office in Greece and the Greek Ministry of Education. The awards received by the selected students are signed by the Minister/Vice Minister of Education, the Director of the Commission Delegation and the President of AEDE GR and are of particular importance for the future study careers of these students in Europe and America.

• Finally, the latest objective of all AEDE actions is the dissemination of scientific information for information and training of the stakeholders and, above all, the strengthening of the feeling of the European citizen, the European empathy and the strengthening of Greek-European culture.

Christos Collocas
President of AEDE Greece

L'AEDE FESTEGGIA 65 ANNI

• I Trattati, che hanno creato l'UE (Unione Europea), non includevano, nell'esercizio della politica europea, le questioni di istruzione, formazione e cultura, ad eccezione della formazione professionale, lasciando così agli Stati membri la responsabilità di pianificare e attuare la loro politica.

• Questa lacuna è stata colmata dalla creazione dell'AEDE il 14 luglio 1956, a seguito del Trattato di Roma che ha gettato le basi della Comunità Europea, seguita nel 1957 dalla creazione della Comunità Economica Europea (CEE).

• Successivamente, sono stati creati allegati per tutti i 28 Stati membri della CEE (Comunità Economica Europea).

• Gli obiettivi principali dell'AEDE sono attrarre insegnanti che desiderano collaborare per la creazione di un'Europa Unificata, da un lato, e approfondire la conoscenza dei problemi europei per essere portati alla loro soluzione, dall'altro. Allo stesso modo, approfondire la conoscenza dei metodi da seguire per una rapida realizzazione dell'Europa federale.

•L'AEDE collabora con i Servizi della Commissione Europea (Commissione Europea), con il Movimento Europeo (Movement Europeene) nonché con qualsiasi Organizzazione Pubblica o Privata che persegua gli stessi obiettivi europei.

• L'AEDE - Sezione greca è stata creata in Grecia, nel 1981, subito dopo l'adesione della Grecia all'UE come decimo

membro su iniziativa del professore di diritto europeo COLLOCAS Christos e con l'entusiasta collaborazione di vari insegnanti di tutti i livelli di istruzione.

• Diverse decine di altri Insegnanti sono stati registrati come membri negli anni successivi valutando il lavoro svolto dall'AEDE in Grecia, organizzando con grande successo Giornate, Seminari per Insegnanti, studenti e cittadini con la collaborazione di Università e altre istituzioni ufficiali. Gli argomenti riguardano questioni educative e socio-politiche attuali o addirittura diacroniche.

• AEDE GR ha partecipato a programmi Erasmus + (2017-2019)

• In tutte le riunioni internazionali dell'AEDE a Bruxelles e Strasburgo

• Conferenze studentesche internazionali

• Ha organizzato seminari di formazione/apprendimento permanente per insegnanti e adulti dei paesi E-E (2017-2018).

• L'azione di AEDE GR si estende anche alla collaborazione con altre istituzioni culturali, associazioni locali e all'organizzazione/partecipazione a progetti (progetti) europei nell'interesse del gruppo sociale organizzando Special Days come segue: 1- Metodi e strumenti della formazione interculturale in collaborazione con il "Cultural Sustainability Network" http://hellenicculture.wordpress.com) (Atene). 2- Aspetti della comunicazione interculturale attraverso la storia, le arti e il gusto (collaborazione A.E.D.E. con la "Rete di sostenibilità culturale") (Chania). 3-Formazione speciale: Rafforzamento dell'ortopedagogia attivando la "Scuola per tutti" (Atene). 4- Giornata dal titolo "La dimensione europea nell'istruzione". 5- Formazione Ambientale e Culturale in collaborazione con l'Associazione Ambientale-Culturale OIKO.POLI.S) (Atene).

• Nel 1992, si è tenuto ad Atene l'11 ° Colloquio Pan-Europeo AEDE dal titolo "Il contributo della formazione all'unificazione dell'Europa con enfasi sulle nuove tecnologie dell'informazione nell'educazione.

• Nel 2016 si è tenuto anche ad Atene un Colloquio paneuropeo per il 60 ° anniversario dell'AEDE dal titolo "Il futuro dell'Europa nel 21 ° secolo".

• Ancora oggi il lavoro di AEDE-GR gode della grande considerazione e ammirazione di colleghi e studenti, genitori, istituzioni ufficiali e funzionari governativi.

• Una delle azioni più importanti di AEDE-GR è l'organizzazione e la realizzazione del concorso annuale degli alunni dell'Organizzazione Europea EUROPA a SCUOLA, a cui partecipano gli alunni della Scuola Primaria, del College e della Scuola Superiore. In tutta la Grecia e Scuole di greco all'estero. Questo lavoro è supportato dalla

Rappresentanza del Parlamento Europeo in Grecia, l'Ufficio della Commissione Europea in Grecia e il Ministero dell'Educazione greco. I premi ricevuti dagli studenti selezionati sono firmati dal Ministro / Vice Ministro dell'Istruzione, dal Direttore della Delegazione della Commissione e dal Presidente dell'AEDE GR e sono di particolare importanza per gli studi futuri di questi studenti in Europa e in America.

• Infine, l'obiettivo finale di tutte le azioni AEDE è la diffusione di informazioni scientifiche per l'informazione e la formazione delle parti interessate e soprattutto il rafforzamento del sentimento del cittadino europeo, l'empatia europea e il rafforzamento della cultura greco-europea.

Christos Collocas
Presidente AEDE Grecia

L'AEDE FÊTESES 65 ANS

L´AEDE et moi, c´est un partenariat de longue date. Certes, cette collaborationne date ni de la fondation, en 1956, de l´AEDE, ni de celle dela section autrichienne, le 15 novembre 1959, par Alwin Westerhof, diplomate autrichien polyglotte et enseignant de formation.

En avril 1981,l´AEDE Autriche eutl´honneur d´organiser le huitième Congrès de l´AEDE à Bad Tatzmannsdorf dans le Burgenland et d´yaccueillir plus de 200 enseignants et éducateurs de 13 pays européens quiélirent Alwin Westerhof à la Présidence de l´AEDE Europe. C'est alors que j'accédaià l´AEDE comme membre de l'équipe de traduction du Congrès.

Lors du neuvième Congrès de l'AEDE à Montecatini, je fus admis comme membre du Comité tandisque Pierre Van Bergen de la Section belge (EO) était élu successeur d'Alwin Westerhof et mettait le capsur la voie du succès vers une nouvelle ère de la promotion et de la coopération avec Domenico Leonarducci, père d´ERASMUS et initiateur du Programme SOCRATES.

A la suite de Pierre van Bergen,Yves Henri Nouhaillat, Paolo Farnararo et Silvano Marseglia tinrent le gouvernail et la flotte de l`AEDE devint de plus en plus nombreuse grâce à l´élargissement de l´Union Européenne, préparé et accompagné par l´AEDE en tant que première association professionnelle à but non lucratif réellement européenne.

C´est avec une grande considération que je félicite et remercie l´AEDE,notamment notre Président Silvano Marseglia et les membres du Bureau. Un grand merci aussi à tous les membres du Comité et toutes les Sections qui ont contribué à ce succès par leurengagement dans de nombreux projets de coopération éducative à la citoyenneté européenne comme CI-

Fritz Mairleitner

TEURACT et ELICIT, des programmes Comenius, des séminaires de contact organisés par les Sections nationales en Allemagne, en Autriche, en Belgique, en Espagne, en France, aux Pays-Bas et en Roumanie; à ce propos, n´oublions pasque l´AEDE s´engage depuis des décennies dans la promotion des langues vivantes, notamment la section Suisse avec le projet SCALA pour leur enseignement précoce et la défense du plurilinguisme.

Etre un enseignant européen aujourd´hui, adopté par le Congrès de l´AEDE le 17 et le 18 novembre 2012 à Bruges, est bien plus qu'un simple document: c´est la déclaration de mission de notre association et son programme pour l´avenir. L´AEDE est disposée à y travailler et l´avenir de l´Europe commence aujourd´hui.

Ainsi, la section AEDE Autriche et son énergique Présidente, Elisabeth Dittrich,ont-elles décidé de remplacerl'intitulé „Europäischer Erzieherbund" par „EUROPTIMUS- Vereinigung für europapolitische Bildung" afin de souligner notre Europtimisme et notre conviction quel´éducation européenne doit avoirpour fin d´optimise rune Europe unie, démocratique et fédéraliste, tout en respectant la diversité des cultures et les traditions qui constituent une des richesses de l´Europe.

AEDE vivat, crescat, floreat ad multos annos!

Fritz Mairleitner
AEDE Autriche, membre du Comité des Sages

EAT CELEBRATES ITS 65TH ANNIVERSARY

EAT and I have been working together for a long time. This collaboration does not date back to the foundation of EAT in 1956, nor to the foundation of the Austrian section on November 15th, 1959, by Alwin Westerhof, a multilingual Austrian diplomat and teacher by training.

In April 1981, EAT had the honor of organizing the 8th EAT Congress in Bad Tatzmannsdorf in Burgenland and to welcome more than 200 teachers and educators from 13 European countries who elected Alwin Westerhof as President of EAT Europe. It was then that I joined the EAT as a member of the Congress translation team.

At the 9th EAT Congress in Montecatini, I was admitted as a member of the Committee while Pierre Van Bergen of the Belgium section (EO) was elected successor of Alwin Westerhof and set the course for success towards a new era of promotion with Domenico Leonarducci, father of ERASMUS and initiator of the SOCRATES program.

Following Pierre Van Bergen, Yves Henri Nouhaillat, Paolo Farnararo and Silvano Marseglia kept a firm hand on the rudder and the EAT-fleet grew in number thanks to the enlargement of the European Union, prepared and accompanied by EAT as the first truly European non-profit professional association.

It is with great consideration that I congratulate and thank the EAT, especially our President Silvano Marseglia and the members of the Board.

I would also like to thank all the members of the Committee and all the Sections who have contributed to this success through their involvement in numerous projects of educational cooperation for European citizenship such as CITEURACT and ELICIT, Comenius programs, contact seminars organized by National Sections in Germany, Austria, Belgium, Spain, France, the Netherlands and Romania.

In this connection, it should be noted that the EAT has been involved for decades in the promotion of modern languages, in particular the Swiss section with the SCALA project for the early teaching and the defense of plurilingualism.

Being a European teacher today, adopted by the EAT Congress on 17th and 18th November,2012, in Bruges, is much more than just a document: it is the mission statement of our association and its program for the future. The EAT is ready to work on this and the future of Europe starts today.

For example, the Austrian EAT Section and its energetic President, Elisabeth Dittrich, have decided to replace the title “EuropäischerErzieherbund” with “EUROPTIMUS- VereinigungfüreuropapolitischeBildung” in order to underline our Europtimism and our conviction that European education should aim to optimize a united, democratic and federalist Europe, while respecting the diversity of cultures and traditions which constitute one of the riches of Europe.

EAT vivat, crescat, floreat ad multosannos!

Fritz Mairleitner
EAT Austria, member of the Comité des Sages (Council of Wise men)

L'AEDE festeggia 65 anni

L´AEDE e io siamo una partnership di lunga data. Certo, questa collaborazione non risale né alla fondazione, nel 1956, dell'AEDE, né a quella della sezione austriaca, il 15 novembre 1959, da parte di Alwin Westerhof, diplomatico austriaco multilingue e insegnante di formazione.

Nell'aprile 1981, l'AEDE Austria ha avuto l'onore di organizzare l'ottavo Congresso AEDE a Bad Tatzmannsdorf nel Burgenland e di accogliere più di 200 insegnanti ed educatori da 13 paesi europei che hanno eletto Alwin Westerhof alla Presidenza dell'AEDE Europea. È stato allora che sono entrato a far parte di AEDE come membro del team di traduzione del Congresso. Durante il Nono Congresso AEDE a Montecatini, sono stato ammesso come membro del Comitato mentre Pierre Van Bergen della Sezione Belga (EO) è stato eletto successore di Alwin Westerhof e ha tracciato le basi per il successo verso una nuova era di promozione e cooperazione con Domenico Leonarducci, padre di ERASMUS e promotore del programma SOCRATES. Dopo Pierre van Bergen, Yves Henri Nouhaillat, Paolo Farnararo e Silvano Marseglia hanno preso il timone e la flotta AEDE è cresciuta di dimensioni grazie all'allargamento dell'Unione Europea, preparata e accompagnata dall'AEDE.

È con grande considerazione che mi congratulo e ringrazio AEDE, in particolare il nostro Presidente Silvano Marseglia e i membri del Bureau. Un grande ringraziamento anche a tutti i membri del Comitato ed a tutte le Sezioni che hanno contribuito a questo successo con il loro coinvolgimento in numerosi progetti di cooperazione educativa per la cittadinanza europea come CITEURACT ed ELICIT, programmi Comenius, seminari di contatto organizzati dalle Sezioni nazionali in Germania, Austria, Belgio, Spagna, Francia, Paesi Bassi e Romania.

A tal proposito non dimentichiamo che l'AEDE è impegnata da decenni nella promozione delle lingue moderne, in particolare la sezione svizzera con il progetto SCALA per la loro prima educazione e la difesa del plurilinguismo. Essere un insegnante europeo oggi, adottato dal Congresso AEDE il 17 e 18 novembre 2012 a Bruges, è molto più di un semplice documento: è la missione della nostra associazione e il suo programma. AEDE è pronta a lavorarci e il futuro dell'Europa inizia oggi. Pertanto, la sezione AEDE Austria e il suo energico Presidente, Elisabeth Dittrich, hanno deciso di sostituire il titolo "Europäischer Erzieherbund" con "EUROPTIMUS- Vereinigung für europapolitische Bildung" per sottolineare il nostro europeismo e la nostra convinzione nell'istruzione europea. Un'Europa unita, democratica e federalista, nel rispetto della diversità delle culture e delle tradizioni che costituiscono una delle ricchezze dell'Europa. AEDE vivat, crescat, floreat ad multos annos!

Fritz Mairleitner
AEDE Austria, membro del Comitato dei Saggi

«MON» AEDE: L'EXPÉRIENCE DE L'EUROPE POUR L'ÉDUCATION AUX EUROPÉENS

JÜRGEN KUMMETAT

Mon travail au sein de l'AEDE - et pour l'association - a déterminé une grande partie de ma vie, et l'a enrichie et modifiée, malgré quelques déceptions: mais cela peut aussi s'appliquer à l'inverse. J'ai donc appris très tôt ce quidétermine encore aujourd'hui «notre Europe».

En 1983, lors d'un voyage à Luxembourg au siège du Parlement européen pour les directeurs d'école et les enseignants de Francfort, j'ai fait la connaissance des représentants luxembourgeois de L'UEF et donc, de L'AEDE,et à travers eux (Kitty Deville, Eugène Linster et Edmond Pepin), l'ancien président de l'AEDE, Alwin Westerhoff. Comme à cette époque, l'ancien EBB, la sectionallemande,vivait en conflit avec l'AEDE, on recherchait une personne qui pourrait construire une nouvelle section en Allemagne. J'ai relevé ce défi, mais sans créer de nouvelle section. Un accord avec l'ancien comité directeur m'a conduit au poste de «président exécutif fédéral deL'EBB », puis d'EBB-AEDE à partir de 1988, j'ai également repris la programmation entamée de l'ancien comité directeur: l'éducation à la conscience environnementale en Europe.

Dès le débutde mon nouveau poste, j'ai pu obtenir un représentant de l'administration scolaire régionale de Hesse, Ernst Schmadel, unmembrede longuedate,pour participer à un séminaire de la section française à l'occasion du 200e anniversaire de la Révolution française en 1989, sur le domaine de la question des valeurs des droits de l'homme. C'est là que celui-ci a rencontré la professeure Lucienne Schmitt de Sélestat (Alsace), qui y a fondé et construit le «Centre international à l'Initiation des Droits de l'Homme» (CIDH), reconnu et encore estimé par le Conseil de l'Europe. Cette institution exceptionnelle, avec sa directrice, est également devenue un point de travail permanent pour les participants de la section AEDEallemande car pour eux, la situation frontalière de l'Alsace a facilité la réduction des problèmes de langue étrangère (français), ce qui a toujours été un défi pour les francophones (et les autres) participants aux séminaires de la section allemande! Lors du congrès européende l'AEDE qui s'est déroulé en 2001 à Strasbourg au Parlement européen (alors encore dans le bâtiment du Conseil de l'Europe), les participants ont également entrepris un voyage d'étude conjoint au CIDH à Sélestat.

Une troisième priorité a été la mise en place de réseaux scolaires européens pour les élèves et les enseignants par le biais «d'échanges scolaires axés sur des projets». En Allemagne, après 1989, s'est naturellement ajouté le défi de l'unification allemande, où Lothar Ungerer, notamment en Thuringe, a développé des programmes spéciaux pour une partie du corps enseignant, sans lesquels celui-ci aurait eu moins de chances d'entrer dans le nouveau système. Pour ce travail, la section allemande a organisé plusieurs séminaires dans les «nouveaux Länder», l'ancienne RDA, surtout en Thuringe, mais aussi en Saxe et au Mecklembourg-Poméranie-Occidentale, mais pas seulement dans le but mentionné ci-dessus. Plusieurs membres d'autres sections, comme la France, la Belgique, le Luxembourg, ont participé à ces séminaires.

Au cours desannées 90, nous avons essayé de créer un «fichier d'échange scolaire», en collaboration avec la collègue française Micheline Saphar,mais cela n'a pas (encore) été fait en raison d'un manque d'équipement informatique.Mais le secrétaire général de l'époque,Guus Wijnggards,qui avait de bonnes relations avec une maison d'édition néerlandaise, a pu, avec Sandy Wilson (GB) et moi-même, publier en français et en anglais un «Manuel AEDE sur la mise en place de partenariats scolaires européens», élaboré par un groupe de travail conjoint. Cette activité de l'AEDE était basée sur ses programmes annuels de 1989 et 1990-1991. Un membre allemand, Ulrike Willmann, a lancé un «projet pré-COMENIUS», "Connexions européennes" ,un échange par fax. Ce thème était donc aussi une priorité lors des séminaires européensde l'EBB à Ortenburg, à l'ÉcoleReáleÉvangélique de Klaus Engel,d'où sont sortiesd'importantes impulsionspour la création d'autres sections, comme en République tchèque et enRoumanie. Le congrès européen de l'AEDE 2004 à CeskéBudejovice (CZ) a également suivi cette évolution. Lors d'un de mes propres échanges d'élèves avec une école de Bordeaux, j'ai rencontré le représentant d'une association d'anciens résistants, leBelgeFrançoisSpirlet, qui a organisé à Arcachon une exposition sur la résistance européenneau national-socialisme-y compris celuien Allemagne («La rose blanche» et d'autres). Plusieurs sections ont trouvé des écoles qui souhaitaient participer à l'un des premiers projets réguliers Comeniuspar le biaisd'une exposition itinérante européenne sur lesujet: «La résistance au national-socialisme et son rôle dans l'unification de l'Europe». Cela a été fait d'une part par les matériaux de François Spirlet,Andernos (des affiches) d'autre part, complété en permanence par le travail des élèves de l'École Carl Schurz, Francfort (D), du Lycée Haydn, Vienne (A), du Lycée d'Andernos-les-Bains (F)et du LiceoMaccari à Frosinone (I), dont les élèves ont également développé une revue numérique «PONT€»- et du Lycée Golianova à Nitra (SK). La méthode était une exposition itinérante dans les écoles partenaires ou dans leurs lieux. Le projet a ensuite été approuvé et poursuivi pour trois années supplémentaires sous le titre «De l'Europe des images ennemies à l'Europe des visions». Ce programme a été suivi par des écoles de Sicile et de Malte. Malheureusement, aucune autre section n'a adhéré à ce projet.
L'AEDE, ou quelques sections, ont participé, à partir de 2009, au projet Internet «1914-1918», la grande catastrophe européenne,lancée par la section belge et qui a nécessitéun intense travail communautaire de la part des participants. Les rencontres de projets ont eu lieu dans plusieurs villes de Flandre,avec leur rôle pendant la Première Guerre mondiale, à Péronne (Somme, F), à Vienne(A) et à Szczecin (Stettin,PL).
L'Université d'Augsbourg et la professeure Susanne Popp ont également participé au projet.
Ces activités au sein de l'AEDE et à travers elle illustrent également le mouvement des écoles en Europe pour la compréhension du processus d'unification européenne par ses citoyens, comme cela a été reflété par la suitelors des deux grands séminaires sur la mise en réseau scolaire européenne à Pozzuoli (Paolo Farnararo) et à Ostuni (Silvano Marseglia).

MEILLEURS SOUHAITS, AEDE

Jürgen Kummetat
Ancien vice-président de l'AEDE

“My”EAT:Experiencing Europe for European education

My work at EAT - and for the association - has shaped a large part of my life and also enriched and changed it, despite some disappointments: but this can also be the other way round. So I got to know at an early stage what still determines “our Europe”today.

In 1983, during a trip to Luxembourg to the European Parliament’s seat for Frankfurt school leaders and teachers, I got to know the EAT through the Luxembourg representatives of the UEF and evenby them (Kitty Deville, Eugene Linster and Edmond Pepin) the former president of the EAT, Westerhoff. Since that time the EBB, the Germansection,was living in conflict with the EAT, a person was sought who could build a new section in Germany.

I agreedto this “experiment” without, however, starting a new section. An agreement with the “old” board led me to the post of “Managing Federal Chairman of the EBB”, later EBB-AEDE from 1988, I also took over the programmatics of the old board: education for environmental awareness in Europe.

Already after thebeginning of my new office, I was able to persuade a representative from the regional Hessian school administration, Ernst Schmadel, a long-standingmember,to take part in a seminar of the French section at the occasion ofthe 200th anniversary of the French Revolution in 1989, on the question of the values of human rights. Here he met the professor Lucienne Schmitt from Sélestat (Alsace), who had founded and built the “Centre international àl’Initiation des Droits de l’Homme” (CIDH), which was and is recognized by the Council of Europe. This extraordinary institution with its leader became a fixed point of work also for participants from the German section of EAT, because for them the foreign language problems (French) could be more easily reduced by the border situation of Alsace, which was always a challenge for francophone (and other) participants at seminars of the German section!

At the EAT-European Congress in Strasbourg in 2001 in the European Parliament (still in the Council of Europe building), the participants also took a joint study trip to the CIDH in Sélestat.

A third priority was the development of European school networks for pupils and teachers through ‘project-related school exchanges’. In Germany, of course, the challenge of German unity was added after 1989, where Lothar Ungerer developed special programmes for a part of the teaching staff, especially in Thuringia, without which he would have had less chance of being taken over into the new system. For this work, the German section organized several seminars in the “New Länder”, the former GDR, especially in Thuringia, but also in Saxony and Mecklenburg-Western Pimerania, but not only for the above-mentioned purpose. Several members from other sections, such as France, Belgium and Luxembourg, took part in such seminars.

Even in the 1990s, we tried to build up a “school exchange file”, in collaboration with the French colleague Micheline Saphar, but this was not (yet) successful due to a lack of IT resources. But the General Secretary, Guus Wijnggards, who had good relationswith a Dutch publishing house, was able to publish in French and English, together with Sandy Wilson (GB) and me, an”EAT- Manual for the Building of European School Partnerships” developed by a joint working group. This activity of AEDE was based on its annual programmes of 1989 and 1990-1991. A German member, Ulrike Willmann, started a “Pre-COMENIUS project”, “Connexionseuropéennes”, an exchange by fax.

This topic was thus also a focus of the European seminars of the EBB in Ortenburg, in the Evangelical Realschule of Klaus Engel, from where important impulsesfor the new foundation of further sections, such as inthe Czech Republic and in Romania, were given.

As a result of this development, we see the European Congressof AEDE 2004 in CeskéBudejovice (CZ).

At one of my own student exchange projects with a school in Bordeaux, I met the representative of an association of former resistance fighters, the Belgium,-François Spirlet, who organized an exhibition in Arcachon about the European resistance against national socialism-including also those in Germany (“Die Weiße Rose”) and others. Several sections found schools who wanted to take part in one of the first regular COMENIUS projects, and although through a European travelling exhibition entitled ”Resistance to national socialisme and its role in the unification of Europe”. This was done by the materials of François Spirlet, Andernos, (posters) on the one hand, as well as by the completingwork of students of the Carl Schurz School, Frankfurt (D),ofthe Haydn-Gymnasium, Vienna (A), of the Lycée Andernos-les-Bains (F) of Liceo Maccari in

Frosinone (I) - whose students also developed a digital magazine “PONT€” - and the Gymnasium Golianova in Nitra (SK). The method was a travelling exhibition in the partner schools or in their place. The project was subsequently approved and continued for a further 3 years under the title “From a Europe of Enemy Images to the Europe of Visions”. This programme was followed by schools in Sicily and Malte. Unfortunately, no other sections have joined this project.

The EAT, or some sections, took part in the Internet project” 1914-1918, the great European disaster” launched by the Belgian section, from 2009 onwards, which requireintensive community work by the participants. Project meetings took place in several cities of Flanders- with their role in World War I, in Péronne (Somme, France), in Viennaand in Szczecin (Stettin).

The University of Augsburg also participated in the project with Prof. Susanne Popp.

These activities within the EATand through them also reflect the movement in schools in Europe for the understanding of the European unification process by its citizens, as was laterreflected inthe two major seminars on European school networking in Pozzuoli (Paolo Farnararo) and Ostuni (Silvano Marseglia).

BEST WISHES, EAT

Jürgen Kummetat
former Vice-President of EAT

“LA MIA” AEDE: VIVERE L’EUROPA PER L’EDUCAZIONE EUROPEA

Il mio lavoro all’AEDE - e per l’associazione - ha definito gran parte della mia vita e l’ha anche arricchita e cambiata, nonostante alcune delusioni: ma questo si può applicare anche al contrario. Così ho avuto l’opportunità di sapere in una fase iniziale ciò che ancora oggi definisce “la nostra Europa”.

Nel 1983, durante un viaggio a Lussemburgo alla sede del Parlamento europeo per i dirigenti scolastici e gli insegnanti di Francoforte, ho avuto modo di conoscere l’AEDE attraverso i rappresentanti lussemburghesi dell’UEF e anche attraverso di loro (Kitty Deville, Eugene Linster ed Edmond Pepin) et il presidente AEDE dell’epoca, Westerhoff. Poiché in questo periodo, il vecchio EBB, la sezione tedesca, viveva in conflitto con l’AEDE, si cercava una persona con cui potesse costruire una nuova sezione in Germania. Ho accettato questa sfida, ma senza fondare una nuova sezione. Un accordo con il “vecchio” consiglio mi ha portato alla carica di “Presidente federale di gestione dell’EBB, in seguito EBB-AEDE, dal 1988, ho anche assunto i programmi del vecchio consiglio: l’educazione alla consapevolezza ambientale in Europa.

Già dopo l’inizio del mio nuovo incarico, sono riuscito a convincere un rappresentante dell’amministrazione scolastica regionale dell’Assia, Ernst Schmadel, membro di lunga data, a partecipare ad un seminario della sezione francese in occasione del 200° anniversario della rivoluzione francese nel 1989, sulla questione dei valori dei diritti umani. Qui lui incontra la professoressa Lucienne Schmitt di Sélestat (L’Alsazia), che aveva fondato e costruito il “Centre International à l’Initiation des Droits de l’Homme” (CIDH), che era ed è ancora riconosciuto dal Consiglio d’Europa. Questa straordinaria istituzione con il suo leader è diventata un punto di lavoro fisso anche per i partecipanti della sezione tedesca AEDE, perché per loro i problemi di lingua straniera (francese) potrebbero essere più facilmente ridotti dalla situazione di confine dell’Alsazia, che è sempre stata una sfida per i partecipanti francofoni (e di altro tipo) ai seminari della sezione tedesca!

Al Congresso europeo dell’AEDE, tenutosi a Strasburgo nel 2001, al Parlamento europeo (allora ancora nella istituzione del Consiglio d’Europa), i partecipanti hanno anche fatto un viaggio di studio congiunto al CIDH di Sélestat.

Una terza priorità è stata lo sviluppo di reti scolastiche

europee per alunni e insegnanti attraverso “scambi scolastici legati ai progetti”.

In Germania, naturalmente, la sfida dell’unificazione tedesca è stata aggiunta dopo il 1989, dove Lothar Ungerer ha sviluppato programmi speciali per una parte del personale docente, specialmente in Turingia, senza la quale avrebbe avuto meno possibilità di essere assunto nel nuovo sistema. Per questo lavoro, la sezione tedesca ha organizzato diversi seminari nei “nuovi Länder”, nell’ex- RDT, soprattutto in Turingia, ma anche in Sassonia e Meclemburgo-Pomerania Anteriore, ma non solo per lo
scopo di cui sopra. Diversi membri di altre sezioni, come la Francia, il Belgio e il Lussemburgo, hanno partecipato a tali seminari.

Anche negli anni ‘90, abbiamo cercato di creare un “file di scambio scolastico”, in collaborazione con la collega francese Micheline Saphar, ma questo non ha avuto (ancora) successo a causa della mancanza di risorse IT. Ma il segretario generale dell’epoca, Guus Wijnggards, chi aveva buoni rapporti con una casa editrice olandese, ha potuto pubblicare in francese ed inglese, insieme a Sandy Wilson (GB) ed a me, un “Manuale AEDE per la costruzione di partenariati scolastici europei” sviluppato da un gruppo di lavoro congiunto. Quest’attività dell’AEDE si annuali del 1989 e del 1990-1991. Un membro tedesco, Ulrike Willmann, ha avviato un “progetto Pre-COMENIUS”, “Connexions européennes”, uno scambio via fax.

Questo tema è stato quindi anche al centro dei seminari europei del EBB a Ortenburg, nella Scuola secondaria protestante di Klaus Engel, da cui sono nati importanti impulsi per la nuova fondazione di altre

sezioni, come nella Repubblica Ceca e in Romania. Come risultato di questo sviluppo si nota il Congresso europeo dell'AEDE 2004 a Ceské Budejovice (CZ).
In uno dei miei progetti di scambio di studenti con una scuola di Bordeaux, ho incontrato il rappresentante di un'associazione di ex-combattenti della resistenza, il Belgio François Spirlet, chi ha organizzato una mostra ad Arcachon sulla resistenza europea contro il nazionalsocialismo- compresa quella in Germania ("Die Weiße Rose") ed altri. Diverse sezioni hanno trovato scuole che volevano partecipare ad uno dei primi progetti COMENIUS regolari e, sebbene attraverso una mostra itinerante europea intitolata "Resistenza al nazionalsocialismo e il suo ruolo nell'unificazione dell'Europa". Questo è stato fatto dai materiali di François Spirlet, Andernos, (manifesti) da una parte, e dall'altra parte è stata continuamente completata dal lavoro degli studenti della Scuola Carl Schurz di Francoforte (D), del Liceo Haydn, Vienna (A), del Liceo d'Andernos-les-Bains (F), del Liceo Maccari di Frosinone (I) - i cui studenti hanno anche sviluppato una rivista digitale "PONT€" - e del Liceo Golianova di Nitra (SK).
Il metodo era una mostra itinerante nelle scuole partner o al loro posto. Il progetto è stato successivamente approvato e proseguito per altri tre anni con il titolo "Da un'Europa di immagini nemiche ad un'Europa di visioni".
Questo programma è stato seguito da scuole in Sicilia ed a Malta. Purtroppo, nessun'altra sezione ha aderito a questo progetto.
L'AEDE, o alcune sezioni, ha partecipato al progetto Internet "1914-1918", il grande disastro europeo, lanciato dalla sezione belga, dal 2009 in poi, che ha richiesto un intenso lavoro comunitario da parte dei partecipanti.
Le riunioni di progetto si sono svolte in diverse città delle Fiandre, con il loro ruolo nella Prima guerra mondiale, a Péronne (Somme, F), à Vienna (A), à Stettino (PL). L'Università di Augusta ha anche partecipato al progetto con la professoressa Susanne Popp.
Queste attività all'interno dell'AEDE e attraverso di essa riflettono anche il movimento nelle scuole in Europa per la comprensione del processo di unificazione europea da parte dei suoi cittadini, come si è poi riflesso nei due principali seminari sulla creazione di reti scolastiche europee a Pozzuoli (Paolo Farnararo) ed a Ostuni (Silvano Marseglia).

TANTI AUGURI, AEDE

Jürgen Kummetat
Già Vicepresidente dell'AEDE

Faire un travail d'histoire et de mémoire dans une association d'enseignants européens ?

Poser la question, c'est y répondre…Une évidence pour une association qui s'est donné pour objectif de promouvoir l'idée européenne…

La connaissance du passé constitue une pierre angulaire, un fondement pour la compréhension du présent et la construction du futur. Il faut donner aux citoyens, plus particulièrement aux élèves, aux jeunes, les outils nécessaires, tirés de l'étude du passé, pour décrypter la société dans laquelle ils vivent et leur permettre d'y devenir des acteurs à part entière.

Dans un « momentum » où l'on parle beaucoup de citoyenneté et d'éducation à celle-ci, la référence à la dimension européenne s'impose incontestablement dans ce cadre.

…et cette Europe, elle s'est construite au cours d'une histoire faite de courants intellectuels ou artistiques remarquables, de bouleversements politiques, économiques et sociaux profonds mais aussi d'événements tragiques débouchant sur la négation de la personne humaine et sur son écrasement.

Une histoire européenne commune, partagée qu'il convient d'assumer et de regarder ensemble.

En particulier, cette construction qui a été le fait de femmes et d'hommes qui, au sortir de la Seconde Guerre mondiale, ont osé prendre le chemin difficile du dialogue entre ennemis d'hier.

Concrètement comment, en Belgique francophone, la section « Enseignement libre » de l'AEDE a-t-elle, au quotidien, apporté sa contribution à ce travail d'histoire qui doit nous permettre de nous situer et d'agir dans le présent?

Sans prétendre à l'exhaustivité, on peut égrener quelques souvenirs et rappeler quelques activités.

Des rencontres internationales entre enseignants de différents pays où l'on échange et partage visions, programmes, cours, pratiques, documents sur un sujet d'histoire commun. Par exemple, en 1996 à Saint-Dié, un séminaire où, quelques années après la chute symbolique du mur de Berlin, des participants français, allemands, belges et polonais se posaient la question de la manière dont on enseigne l'histoire de l'Europe depuis 1945.

Le projet Comenius multilatéral «Regards croisés sur la Première Guerre mondiale». Approcher une histoire commune conflictuelle et douloureuse et la manière dont elle est enseignée dans les pays partenaires, en adoptant cette méthodologie où, précisément, on «croise les regards» pour prendre en compte la vision de l'autre et s'enrichir de celle-ci.

Une démarche pédagogique rigoureuse mais qui n'exclut pas l'émotion à l'occasion de la visite de lieux de mémoire comme le Tyne Cot Cemetery, ce cimetière militaire britannique près de Ypres. La «brutalisation» des conflits contemporains, ce n'est pas seulement un concept abstrait mais aussi une réalité concrète…

Des activités d'un jour également, à l'intention des membres et d'un public plus large avec toujours la volonté de mettre une thématique historique au cœur de la démarche. Les samedis romans, les samedis de l'histoire avec notamment la découverte du champ de bataille 14-18 du Westhoek ou des deux lieux emblématiques en Belgique du système concentra-

tionnaire et d'extermination nazi, la caserne Dossin et le Fort de Breendonk.
Des activités multiples avec toujours cette volonté d'interroger le passé pour comprendre le présent. L'histoire ne donne pas de «leçons», elle ne se répète pas mais «Si nous ne pouvons pas prédire l'avenir, nous pouvons au moins permettre au passé de nous guider» (Zeid Ra'ad Al Hussein, ancien Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme).

Philippe Plumet
Ancien Président de la section AEDE Enseignement Libre francophone - Belgique

DOING A WORK OF HISTORY AND MEMORY IN AN ASSOCIATION OF EUROPEAN TEACHERS?

To ask the question is to answer it... This is an evidence for an association that has set itself the goal of promoting the European idea....
Knowledge of the past is a cornerstone, a foundation for understanding the present and building the future.
Citizens, especially students and young people, must be given the necessary tools, drawn from the study of the past, to decipher the society in which they live and enable them to become full-fledged actors.

In a "momentum" where there is a lot of talk about citizenship and education, the reference to the European dimension is undeniably necessary in this context. ... and this Europe, it was built during a history made up of remarkable intellectual or artistic currents, profound political, economic and social upheavals, but also tragic events leading to the denial of the human person and its crushing.
A common, shared European history that must be assumed and looked at together. In particular, this construction was the work of women and men who, after the Second World War, dared to take the difficult path of dialogue between yesterday's enemies.
In concrete terms, in French-speaking Belgium, has the "Free Education" section of AEDE made its contribution

on a daily basis to this work of history that should allow us to situate ourselves and act in the present?
Without pretending to be complete, we can gin up some memories and recall some activities.
International meetings between teachers from different countries where visions, programmes, courses, practices and documents on a common history topic are exchanged and shared. For example, in 1996 in Saint-Dié, a seminar where, a few years after the symbolic fall of the Berlin Wall, French, German, Belgian and Polish participants asked themselves the question of how the history of Europe has been taught since 1945.
The Multilateral Comenius Project "Cross-Looking at the First World War." Approach a conflicting and painful common history and the way it is taught in partner countries, adopting this methodology where, precisely, one "crosses the eyes" to take into account the vision of the other and to enrich oneself from it.
A rigorous pedagogical approach that does not exclude emotion during the visit of places of remembrance such as the Tyne Cot Cemetery, this British military cemetery near Ypres. The "brutalization" of contemporary conflicts is not only an abstract concept but also a concrete reality...
One-day activities also, for members and a wider audience with always the desire to put a historical theme at the heart of the process. On Roman Saturdays, Saturdays of history including the discovery of the battlefield 14-18 of the Westhoek or the two emblematic places in Belgium of the Nazi concentration and extermination system, the Dossin barracks and the Fort of Breendonk.
Multiple activities with always this willingness to question the past to understand the present. History does not give "lessons", it does not repeat itself, but "If we cannot predict the future, we can at least allow the past to guide us" (Zeid Ra'ad Al Hussein, former United Nations High Commissioner for Human Rights).

Philippe Plumet
Former President of the AEDE Francophone Free Education Section - Belgium

Roma 2016

La storia e la memoria hanno importanza in un'associazione europea di insegnanti?

Fare la domanda è rispondere... Ovviamente per un'associazione che si è posta l'obiettivo di promuovere l'idea europea.... La conoscenza del passato è una pietra angolare, una base per comprendere il presente e costruire il futuro. Ai cittadini, in particolare studenti e giovani, devono essere forniti gli strumenti necessari, attinti dallo studio del passato, per decifrare la società in cui vivono e consentire loro di diventarne protagonisti a pieno titolo. In uno "slancio" in cui si parla molto di cittadinanza e istruzione, il riferimento alla dimensione europea è indubbiamente necessario in questo contesto. ...e questa Europa, si è costruita nel corso di una storia fatta di notevoli correnti intellettuali o artistiche, di profondi sconvolgimenti politici, economici e sociali ma anche di tragici eventi che hanno portato alla negazione della persona umana e al suo schiacciamento.
Una storia europea comune e condivisa che dovrebbe essere abbracciata e guardata insieme. In particolare questa costruzione che è stata opera di donne e uomini che, alla fine della seconda guerra mondiale, hanno osato intraprendere la difficile via del dialogo tra i nemici di ieri. In concreto, in che modo, nel Belgio francofono, la sezione "Educazione gratuita" dell'AEDE, su base quotidiana, ha dato il suo contributo a questo lavoro storico che dovrebbe permetterci di situarci e agire nel presente? Senza pretendere di essere esaustivi, possiamo richiamare alcuni ricordi e richiamare alcune attività.
Incontri internazionali tra docenti di diversi paesi dove scambiamo e condividiamo visioni, programmi, corsi, pratiche, documenti su un tema di storia comune. Ad esempio, nel 1996 a Saint-Dié, un seminario in cui, pochi anni dopo la caduta simbolica del muro di Berlino, i partecipanti francesi, tedeschi, belgi e polacchi si sono posti la domanda su come insegniamo la storia dell'Europa dal 1945. Il progetto multilaterale Comenius "Crossed views on the First World War". Avvicinati a una storia conflittuale e dolorosa comune e al modo in cui viene insegnata nei paesi partner, adottando questa metodologia in cui, appunto, "incrociamo le strade" per tenere conto della visione dell'altro e imparare da essa. Un approccio educativo rigoroso che non esclude l'emozione quando si visitano luoghi della memoria come il Tyne Cot Cemetery, questo cimitero militare britannico vicino a Ypres. La "brutalizzazione" dei conflitti contemporanei non è solo un concetto astratto ma anche una realtà concreta... Anche attività di una giornata, destinate ai soci e ad un pubblico più ampio, sempre con la volontà di porre un tema storico al centro del processo. Sabati romantici, sabati storici tra cui la scoperta del campo di battaglia 14-18 di Westhoek o dei due luoghi emblematici in Belgio del campo di concentramento e del sistema di sterminio nazista, la caserma Dossin e il Forte di Breendonk. Molteplici attività sempre con questa voglia di interrogare il passato per capire il presente. La storia non dà "lezioni", non si ripete ma "Se non possiamo predire il futuro, possiamo almeno lasciare che il passato ci guidi" (Zeid Ra'ad Al Hussein, ex Commissario Haut-Nazioni Unite per i diritti umani).

Philippe Plumet
Ex presidente della sezione di istruzione di lingua francese dell'AEDE - Belgio

L'AEDE/EAT
est une Association internationale à but non lucratif (AISBL)
2 Place Luxembourg (MEI-EMI), 1050 BRUXELLES
www.aede.eu
aedeeuropea@gmail.com